



## Strahlende Zukunft

In vielen europäischen Staaten ist der Atomausstieg beschlossene Sache. Doch vor allem im postsowjetischen Raum setzt man weiterhin auf Kernenergie. Usbekistan und Kasachstan planen den Bau neuer Atomkraftwerke – die ersten seit dem Ende der Sowjetunion.

>> 5

## Kleine Roller mit großem Potenzial

E-Scooter sollen in Deutschland ab Mitte Juni zugelassen sein. In Kasachstan gehören sie schon länger zum Straßenbild. Die Elektroroller sind in der Regel kleiner und leichter als Fahrräder und sollen insbesondere für kurze Strecken ein neues Angebot sein. Ganz unumstritten sind sie allerdings nicht.

>> 9

## Russlanddeutscher Samisdat

Die Deutschen in der UdSSR haben im Selbstverlag eine beachtliche Zahl an unzensurierten Schriften produziert, die Ausdruck politischer und kultureller Opposition waren. Der Historiker Viktor Krieger hat sie zusammengetragen und eine umfangreiche Dokumentation erstellt.

>> 13

## Wer geht wählen?

An diesem Sonntag ist es soweit: Kasachstan wählt einen neuen Präsidenten. Sieben Kandidaten stehen zur Wahl. Wer gewinnt, ist allerdings unstrittig: Experten sehen den Amtsinhaber Qassym Schomart-Toqajew vorn. Das belegen auch Umfragen: Das Forschungszentrum „Molodjosch“ (Jugend) hat im Mai 6.800 Personen in ganz Kasachstan befragt, ob sie am 9. Juni zu den Wahlen gehen und für welchen Kandidaten sie stimmen wollen. Das berichtet das Onlineportal Zakon.kz. Demnach haben 73,1 Prozent geantwortet, dass sie zur Wahl gehen wollen, 10,3 Prozent haben dies nicht vor. Von den Wahlwilligen planen allerdings nur 59,5 Prozent ihre Stimme auch tatsächlich einem Kandidaten zu geben. Laut Wahlprognose würde Toqajew 72,7 Prozent der Stimmen erhalten, gefolgt von Amirschan Kosanow mit 7,9 Prozent und Danija Jespajewa mit 5,4 Prozent.

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Начальник Канцелярии Президента Республики Казахстан Нурлан Онжанов принял участие в Дне германской экономики – 2019 (TDI), ежегодно организуемом Федеральным союзом германской промышленности (BDI). В рамках визита он также выступил на первой конференции Форума по экономике и культуре «Казakhstan и Германия: 27 лет партнёрства».

>> 2



При поддержке Ассамблеи народа Казахстана в столичном Доме дружбы прошел День немецкой культуры, посвященный 30-летию общества немцев «Возрождение» г. Нур-Султан и Акмолинской области. Мероприятие было организовано в целях популяризации казахстанской модели общественного согласия и общенационального единства в рамках празднования Дня защиты детей.

>> 8



## Aktuell

## Kasachstan wählt, die Welt schaut zu

Am 9. Juni 2019 findet die vorgezogene Präsidentschaftswahl in Kasachstan statt. Die erste Wahl seit 1991 ohne den Kandidaten Nursultan Nasarbajew weckt dabei das Interesse der Weltgemeinschaft. Wie das Außenministerium der Republik Kasachstan mitteilte, wurden 227 Journalisten aus über 40 Ländern akkreditiert. Bei den Präsidentschaftswahlen 2015 waren es nur 168. Außerdem seien derzeit 121 ständige Korrespondenten in Kasachstan registriert. Diese Zahlen zeigen das große Interesse an Kasachstan und an der anhaltenden Veränderung im politischen und sozialen Leben des Staates. Ausländische Journalisten sind berechtigt, den Wahlen beizuwohnen, wenn sie eine vom Staat ausgestellte Bescheinigung erhalten. Diese Bescheinigung kann als eine dauerhafte oder befristete Akkreditierung ausgestellt werden. Darüber hinaus wird Beobachtern ausländischer Staaten, internationaler Organisationen und Vertretern ausländischer Medien gestattet, gegen eine Vorlage einer Akkreditierungsbescheinigung, einen Dolmetscher mitzunehmen.

## Студенческая весна

Казахстанская делегация приняла участие в III Международном фестивале «Студенческая весна стран БРИКС и ШОС», проходящем в г. Ставрополь под эгидой ЮНЕСКО. В мероприятии задействовано более 2,5 тысяч представителей молодежных коллективов и организаций. Представителями нашей республики выступили Конгресс молодежи Казахстана и молодежное крыло «Jas Otan». В рамках фестиваля состоялась встреча министров и руководителей ведомств, ответственных за реализацию государственной молодежной политики, в которой принял участие председатель Комитета по делам молодежи и семьи Министерства информации и общественного развития Республики Казахстан Мадияр Кожахмет. В ходе диалога руководители обменялись мнениями по новым форматам работы с молодежью, идеями дальнейшего сотрудничества, а также обсудили вклад молодых в достижение целей устойчивого развития. В своем выступлении председатель Комитета рассказал о сотрудничестве молодежных объединений в рамках Шанхайской организации сотрудничества, а также ознакомил участников встречи с ходом реализации государственной молодежной политики в Казахстане в рамках Года молодежи. Единственно была поддержана инициатива Казахстана о создании международного календаря молодежных мероприятий стран-участников.

## Укрепление сотрудничества Казахстана и Германии

В Берлине прошел День германской экономики – 2019 (TDI), ежегодно организуемый Федеральным союзом германской промышленности (BDI). В мероприятии принял участие начальник Канцелярии Президента Республики Казахстан Нурлан Онжанов.



Foto: Болат Нусупов | Facebook

День германской промышленности является важнейшей площадкой для обсуждения актуальных вопросов глобального экономического развития, изменений в структуре мировой экономики и торговли, проблем конкуренции, привлечения инвестиций и регионального развития. В ходе деловых сессий участники обсудили такие темы, как инновационное развитие, цифровизация отраслей экономики и здравоохранения, мобильность, международное взаимодействие в науке.

Мероприятие собрало порядка полутора тысяч гостей, среди которых высокопоставленные общественно-политические деятели, руководители ведущих промышленных корпораций и представители средств массовой информации.

С приветственным словом к присутствующим обратились Федеральный канцлер ФРГ Ангела Меркель и Президент Федерального объединения немецкой промышленности (BDI) Дитер Кемпф, а в ходе пленарного заседания выступили Федеральный министр экономики и энергетики ФРГ Петер Альтмайер, Президент Эстонии Керсти Кальюлайд, Министр экономики и финансов Франции Бруно Ле Мэр.



Foto: Вальтер Гаукс | Facebook

Ангела Меркель особо отметила важность поиска новых нестандартных решений в целях преодоления глобальных вызовов современности. Она также подчеркнула необходимость скорейшего устранения барьеров во взаимной торговле и совершенствования работы Всемирной Торговой Организации как основного регулятора мировой торговли.

Нурлан Онжанов провел ряд встреч с высокопоставленными представителями германской экономики, в том числе с Управ-

ляющим директором Восточного комитета германской экономики Михаэлем Хармсом и членом правления Федерального союза германской промышленности – Председателем Комитета по сырьевой политике Хансом-Йоахимом Вельшем.

Также в рамках визита в Берлин состоялась встреча начальника Канцелярии с парламентским статс-секретарем Федерального министерства экономики и энергетики ФРГ Томасом Барайсом, парла-



Foto: Болат Нусупов | Facebook

Республике Казахстан, привлечения в казахстанскую экономику германских инвестиций и передовых технологий, создания совместных предприятий и реализации инновационных проектов в различных сферах экономики, в том числе в транспортно-транзитной сфере и цифровизации.

Одним из важных моментов дипломатических встреч стал диалог с партийными лидерами Христианско-Демократического

Союза, руководителями федеральных органов государственной власти и германских компаний, а также руководством федеральных земель Германии. Также Н. Онжанов принял участие в первой экономической конференции Казахстанско-германского форума по экономике и культуре (DEKAF) на тему «Казахстан и Германия: 27 лет партнёрства». В мероприятии, собравшем свыше восьмидесяти гостей, участвовали высокопоставленные представители двух стран, а также топ-менеджеры известных немецких компаний. Заместитель председателя общества DEKAF, депутат Бундестага Александр Кулиц и заместитель министра иностранных дел РК Ермек Кошербаев, наряду с другими выступавшими, обозначили основные вехи двустороннего сотрудничества, предложив идеи будущих совместных проектов. Ими было отмечено, что Казахстан является страной с большим инвестиционным потенциалом и представляет собой мост между европейскими и азиатскими странами. Вальтер Гаукс, федеральный председатель молодежной полиции ЛДР, отметил тот факт, что положительное влияние на развитие сотрудничества между нашими странами оказывают и немцы Казахстана, прежде всего молодежь.

## „Deutschland spielt in Usbekistan eine wichtige Rolle“

Durch Investitionen in Nahrungsmittelsicherheit, Militär oder Geschäfte aller Art spielt Deutschland eine führende Rolle im postsowjetischen Raum und in Usbekistan. Novastan.org hat mit dem usbekischen Politikwissenschaftler Rafael Sattarow über die aktuelle Lage gesprochen. Wir übernehmen das Interview mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Deutschland hat einen besonderen Platz im Herzen der usbekischen Politiker. Beide Länder unterhalten seit mehreren Jahrzehnten vertrauensvolle Beziehungen mit starken wirtschaftlichen Bindungen. Der Besuch des Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier vom 27. bis 29. Mai, der erste eines westlichen Staatsoberhauptes in Usbekistan überhaupt, führte zur Unterzeichnung mehrerer Abkommen, und zur Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern. Um sich ein Bild der usbekisch-deutschen Beziehungen zu verschaffen, sprach Novastan.org am Telefon mit Rafael Sattarow, einem anerkannten usbekischen Analytiker.

**Novastan: Der deutsche Präsident ist das erste westliche und europäische Staatsoberhaupt, das Usbekistan offiziell besucht. Wie erklären Sie das?**

**Rafael Sattarow:** Obwohl der Bundespräsident nicht der wichtigste Entscheider in Deutschland ist – er ist nicht Angela Merkel – hat Frank-Walter Steinmeier nicht nur in Deutschland, sondern auch im Allgemeinen ein Gewicht. In einem paneuropäischen Kontext haben sicherlich sein Einfluss, seine Autorität oder seine Beziehungen zur deutschen Wirtschaft eine erhebliche Bedeutung. Dieser Besuch ist offensichtlich sehr wichtig für Usbekistan. Solche Gäste kommen nicht jedes Jahr.

Das Interessante an diesem Besuch ist, dass ungeachtet der Einstellung zum usbekischen Regime jeder etwas davon haben kann. Zum Beispiel versuchten Gegner des Regimes, ihre Anliegen über Frank-Walter Steinmeier an den Präsidenten Usbekistans zu bringen. Menschenrechtsaktivisten, Journalisten und Repräsentanten der usbekischen Zivilgesellschaft haben eine Petition an den deutschen Präsidenten gerichtet, mit der Bitte, das Thema [Menschenrechte, Anm. d. Red.] gegenüber dem usbekischen Präsidenten zu erwähnen. Also ja, dieser Besuch ist sehr wichtig, nicht nur für die Behörden, sondern auch für die Zivilgesellschaft und die Opposition.

Der zweite Punkt ist, dass Deutschland bei aller Berücksichtigung der Zivilgesellschaft, den Ernst der Lage stets begriffen hat, aber bei den Rechtsverletzungen seitens des Regimes immer mehr oder weniger ein Auge zugeknippt hat. Als die neue Strategie der Europäischen Union zur Förderung der Demokratie und der interregionalen Zusammenarbeit erörtert wurde, hat Deutschland mehr Druck ausgeübt als Großbritannien. Berlin verfügte über eine Militärbasis in Usbekistan, was das Interesse der deutschen Wirtschaft an Usbekistan steigerte.

Anders als Deutschland, das sich von seiner pragmatischen Seite zeigt hat, propagierte Usbekistan zur Zeit Karimows [der erste usbekische Präsident] allerlei Unsinn über eine vermeintliche „deutsche Finanzierung“ einer Farbenrevolution. In Wirklichkeit existierte diese nicht: Deutschland hatte kein Interesse daran, irgendeine Art von Farbenrevolution zu unterstützen, insbesondere in Usbekistan.

Alles war in Ordnung: Die Führungseliten Usbekistans respektierten Deutschland, waren an einer Zusammenarbeit mit Deutschland interessiert. Ihre Kinder lebten dort, einige von ihnen hatten dort Immobilien, schmutziges Geld wurde da gewaschen, und vor allem gab es die Militärbasis. So versteht man, dass Deutschland im europäischen Vergleich längst eine führende Position im postsowjetischen Raum ein-



Deutschland und Usbekistan pflegen eine innige Beziehung seit mehreren Jahren.

nommen hat. Diese Führung – obwohl umstritten – bleibt erhalten. Denn Deutschland war für die usbekische Intelligenzia schon immer ein Bildungszentrum. Seit dem frühen zwanzigsten Jahrhundert reiste die Jugend von Turkestan nach Deutschland, um zu studieren. Nicht nach Frankreich oder anderswo. Deutschland ist immer das bevorzugte Ziel geblieben.



Frank-Walter Steinmeier und Schawkat Mirsiyoev.

Ich denke, dass in Zukunft zwei Länder mit Deutschland im postsowjetischen Raum konkurrieren können: Ungarn und Polen. Derzeit ist die Zahl der Studenten aus Zentralasien, insbesondere aus Usbekistan, in Polen und Ungarn erheblich gestiegen. Die ungarische Regierung teilt direkt Geld zu. Es ist auch überraschend, dass Viktor Orban rechtsextrem ist, seine Regierung aber Mittel für die Bildung von zentralasiatischen Jugendlichen auf ihrem Territorium zur Verfügung stellt. Viktor Orban selbst nimmt bereits an allen Arten von Nomadenfestivals teil.

Es zeichnet sich bereits ein Wettbewerb ab. Deutschland verteidigt die Werte der Demokratie gegen Ungarn oder Polen, die sagen: „Wir schützen das säkulare System in den Ländern Zentralasiens unter Auflagen, egal welches Regime. Solange dieses laizistisch ausgerichtet ist, zählt es zu unseren Partnern.“ Das heißt, es werden problematische Regimes unterstützen und Deutschland wird die Probleme der Werte [Menschenrechte, Demokratie] stärker in den Vordergrund stellen. Ich denke, dieser Faktor wird ins Spiel kommen, da Deutschland und Ungarn beide an der Geschäftsentwicklung interessiert sind. Ihre Volkswirtschaften wachsen schnell und ihre Ambitionen wachsen entsprechend. Es ist ein natürliches Phänomen.

**Der usbekische Präsident Schawkat Mirsiyoev wählte Frankreich als erstes europäisches Reiseziel, aber es ist der deutsche Präsident, der in Usbekistan an erster Stelle steht. Warum?**

Es hat überhaupt nichts zu bedeuten. Dies kann einfach auf Protokollfakten oder einfach auf Zeitmangel zurückzuführen sein. Im vergangenen Oktober hatten die

von 60 Milliarden US-Dollar gibt. Demgegenüber steht Frankreich mit 600 Millionen US-Dollar. Diese Zahl erklärt weitgehend die guten Beziehungen zwischen Deutschland und Russland. Nicht weil Putin die deutsche Sprache und die deutsche Kultur mag, sondern wegen dieses Wirtschaftsfaktors.

Die gleiche Beziehung besteht in Usbekistan. In dieser Hinsicht verfügt Präsident Macron nicht über ein solches Programm zur Entwicklung der wirtschaftlichen Expansion französischer Unternehmen in Usbekistan oder im übrigen postsowjetischen Raum. Zur Zeit sind deutsche Unternehmen daran interessiert, ihre Produkte zu exportieren und zu expandieren. Wenn diese Unternehmen wachsen, brauchen sie neue geografische Gebiete. Natürlich bergen sie keine illusorischen Hoffnungen, aber sie können ihr Geschäft weiter ausbauen. Und warum nicht auf einem Markt mit einer derart hohen Bevölkerungszahl wie Usbekistan setzen? Unabhängig davon, ob es sich um Sicherheitsprobleme, Probleme der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit oder im Bildungsbereich handelt – die Deutschen spielen eine wichtige Rolle.

In Usbekistan stehen Studenten der Landwirtschaftsuniversität an erster Stelle unter denjenigen in Usbekistan, die Stipendien für ein Studium an deutschen Universitäten erhalten. Diese Menschen, die sich für die Verbesserung der Landwirtschaft einsetzen, werden in Deutschland in großen Agrarbetrieben ausgebildet. Deutschland will Ernährungssicherheit in Usbekistan gewährleisten. Das ist etwas Einzigartiges. Es gibt Vieles, was Frankreich nicht hat. Am Institut der Alliance Française lernen zwar viele Studenten, aber es existiert nur eines in Taschkent. Einige Unternehmen, wie PSA, haben angekündigt, ihre Türen in Usbekistan zu öffnen, aber dies ist immer noch nicht der Fall. Tatsächlich hat Frankreich kein Interesse oder wirtschaftliches Bedürfnis. Derzeit gibt es auf französischer Seite kein Bewusstsein oder Verständnis, welchen Vorteil Usbekistan bringen kann.

**Was sind die wichtigsten Schlussfolgerungen dieses Besuchs des deutschen Präsidenten?**

Ich möchte nur sagen, dass der Besuch nicht nur in offiziellen Kreisen stattgefunden hat. Der deutsche Präsident traf sich mit den wichtigsten unabhängigen Reformbefürwortern, dem einflussreichen Ökonomen Julij Jussupow, sowie Vertretern der Zivilgesellschaft. >> S. 5



## «Наш выбор – единство и согласие!»

В рамках реализации казахстанской модели общественного согласия и общенационального единства Ассамблеи народа Казахстана ВКО в Усть-Каменогорске проведен региональный форум «Наш выбор – единство и согласие!». В работе форума приняли участие представители этнокультурных объединений Восточно-Казахстанской области, выступившие в поддержку Касым-Жомарта Токаева.

Андрей Кратенко

■ Председатель Восточно-Казахстанского общественного объединения «Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатъева:

– В этом году мы отметили 30-летний юбилей немецкого движения. Политика Президента нашей страны всегда была направлена на стабильность, гражданский мир и согласие. Поэтому нам очень близко одно из приоритетных направлений предвыборной программы кандидата в Президенты РК Касым-Жомарта Токаева, которое можно определить словом преемственность. Это эффективное продолжение курса Елбасы, что значит укрепление Независимости, суверенитета и национальной безопасности, стабильности, гражданского мира и согласия.

Касым-Жомарт Токаев – это человек, который оказал огромное влияние на общественные процессы в нашей стране. Он участвовал в Общенациональном Конгрессе немцев Казахстана и становлении нашей общины. С большой любовью и уважением относился к нашему земляку – выдающемуся писателю Герольду Бельгеру, а тот отвечал ему взаимностью.

Касым-Жомарт Токаев является достойным преемником Елбасы. Он и дальше намерен продолжать реализацию программы, инициированных Первым Президентом страны Нурсултаном Назар-



Фото предоставлено автором

баевым, полон стремления укреплять внутривластную стабильность, общественное согласие, защищать национальные интересы в политической, культурной и гуманитарной сферах, осуществлять сбалансированную, конструктивную внешнюю политику. К.-Ж. Токаев берет на себя ответственность за дальнейшее обеспечение гражданского мира и согласия, миролюбивой внешней политики. Ни в одной стране нет таких прав и возможностей!

Только в Республике Казахстан под единым шаныраком мы можем изучать родной язык, культуру и традиции сво-

их предков, причем вне зависимости от национальности, вероисповедания. Благодаря Елбасы мы построили успешное, авторитетное в мире государство. Казахстан занял достойное место в международном сообществе.

Мы с вами идем правильным курсом. Народ наш един, государство незыблемо. Поэтому я считаю досрочные выборы Главы государства необходимыми. Это важный шаг для казахстанского общества. Каждому из нас необходимо воспользоваться конституционным правом и принять участие в предстоящих выборах Президента Казахстана, проголосовать

за будущее наших детей, наше будущее и будущее страны в целом! Мы, немецкая общественность Риддерского региона, поддерживаем кандидатуру преемника Елбасы – Касым-Жомарта Токаева.

Анастасия Клостер, лидер клуба немецкой молодежи, г. Риддер:

– Более чем за 25 лет Независимости, – сказала она, – наша страна прошла огромный путь развития. За эти годы народ Казахстана показал, что мы сильная держава. Сейчас, будучи на пороге перехода на новый этап развития, мы должны сделать правильный выбор, в наших руках будущее родины. Нашей стране нужен достойный лидер. В предвыборной программе кандидата в Президенты Республики Казахстан Касым-Жомарта Токаева особая роль уделена молодежи Казахстана. На её развитие и поддержку будут брошены все силы, поскольку именно молодой энтузиазм определяет дальнейшее процветание страны. Я – за такой Казахстан!

Председатель молодежного штаба «Жаңғыру жолы» АНК Восточно-Казахстанской области Равиль Юнусов сообщил, что все представители этнокультурных объединений единодушно выразили поддержку кандидатуры Касым-Жомарта Токаева.

– Мы верим, что благодаря программе Касым-Жомарта Токаева, направленной на благо Казахстана, наше будущее будет светлым! ■



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общественного труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Герой сегодняшнего номера – Александр Саберфельд, основатель туристической компании «Asia Discovery».

■ Родители Александра переехали в столицу Казахской ССР Алматы в 1973 году. Здесь Александр поступил в Институт народного хозяйства.

– Полученная специальность касалась обработки экономической и технологической информации, конечно же, с применением компьютеров, – делится предприниматель. – После Института я работал в вычислительном центре Госкомиздата СССР, где впервые в Казахстане мы внедрили ёрстку книг на персональных компьютерах. Потом грянула Перестройка: занялся бизнесом, в частности, разработкой и внедрением аппаратно-программных устройств в медицине и быту. Использовал микропроцессоры, производимые в ГДР (Zilog) и Новосибирске. После с друзьями организовали завоз компьютеров из Сингапура.

На этом новом оборудовании Александр Саберфельд по просьбе главного редактора немецкой газеты Deutsche Allgemeine Zeitung Константина Эрлиха перевёл ёрстку издания в цифровой формат.

– Это произошло в середине 90-ых годов и продолжалось вплоть до переезда редакции в начале 2000-ых в немецкий дом.

Сегодня Александр Саберфельд – гражданин Германии. История эмиграции, по его словам, самая обычная.



– Сначала уехали родители. Я же в то время занялся новым бизнесом – активным и экстремальным туризмом. Ведь спорт, который занимал важное место в

моей жизни, закончился, а вместе с ним и адреналин. А жизнь требовала привычного экстрима, который и компенсировала новая деятельность. Но родные все чаще стали звать к себе в Германию. Сын как раз закончил школу и хотел учиться на исторической родине. Приняли решение ехать, а бизнес оставить на соучредителей. Будучи в Германии, в процессе общения понял, что многие граждане хотят активных экологических путешествий в новые



Фото: личный архив А. Саберфельда

малонаселённые регионы. Стали поступать заказы, и постепенно моё присутствие в Казахстане стало необходимым. Иногда находился в Алматы до шести месяцев в году, поэтому и

решил получить вид на жительство, тем более моя жена – гражданка Казахстана.

В этом году исполняется 30 лет со дня основания немецкого общественного движения «Возрождение». На вопрос, чувствует ли Александр себя его частью, он отвечает утвердительно.

– Национальная идентичность играет важную роль в моей жизни. Отмечаем все религиозные праздники, соблюдаем немецкие обычаи, слушаем немецкие песни. Со времён Перестройки моя деятельность была тесно связана с представителями движения: нередко я встречался

Othmara Glas

■ In Deutschland ist der Atomausstieg beschlossene Sache. Auch andere europäische Staaten, wie zum Beispiel Österreich, Italien oder Belgien, wollen in Zukunft auf Kernenergie verzichten. Doch vor allem im postsowjetischen Raum setzt man weiterhin auf nukleare Energie. So baut nicht nur Russland seine Atomkraftanlagen weiter aus, sondern unterstützt auch die Länder Zentralasiens bei der Nutzung von Kernenergie-technik.

### Usbekistan baut erstes Atomkraftwerk

In Usbekistan entsteht Zentralasiens erstes Atomkraftwerk seit dem Zerfall der Sowjetunion. Am 7. September 2018 unterzeichneten Russlands Präsident Wladimir Putin und der usbekische Präsident Schawkat Mirsijojew die Vereinbarung zum Bau eines Kernkraftwerks. Die russische Behörde für Atomenergie Rosatom ist für das zehn Milliarden Euro teure Projekt zuständig. Anfang Mai dieses Jahres einigten sich beide Seiten auf einen Standort in der Nähe des Tuzkansees in der Region Jizzax. Mit dem Bau soll 2022 begonnen werden. Die Inbetriebnahme der russischen Druckwasser-Reaktoren mit je 1200 Megawatt Leistung ist für 2030 geplant.

Usbekistan hat darüber hinaus bedeutende Uranvorkommen. Es bestehen Kooperationsvereinbarungen mit chinesischen, japanischen und russischen Firmen zur Erschließung dieser. Laut Qazaq Times werden momentan 86 Prozent der Energie aus Wärmekraft- und 14 Prozent aus Wasserkraftwerken gewonnen. Erstere werden vor allem mit Erdgas betrieben, ein geringerer Teil mit Kohle. Experten gehen davon aus, dass Usbekistan mit seinen 33 Millionen Einwohnern schon im nächsten Jahr mit Energieknappheit rechnen muss.

## Strahlende Zukunft?

Usbekistan und Kasachstan setzen künftig auf Atomkraft



Bild: pixabay

2022 soll in Deutschland das letzte Atomkraftwerk vom Netz gehen.

### Kasachstan setzt auf konventionelle Energieträger

Davon ist Kasachstan noch weit entfernt. Im Gegenteil: Momentan wird sogar zu viel Strom produziert. Allerdings werde der Stromverbrauch aufgrund der Entwicklung der kasachischen Wirtschaft bis 2050 auf 172 Milliarden Kilowattstunden steigen, sagte Energieminister Kanat Bomsabajew Mitte Mai in Nur-Sultan (vormals Astana). Der wachsende Strombedarf und die Stilllegung alter Anlagen – 39 Prozent der kasachischen Kraftwerke wurden vor 1980 gebaut – erfordern nach Angaben des Ministers den Bau neuer Kapazitäten. Bis 2050 sollen 32 bis 36 Gigawatt hinzukommen – ohne erneuerbare Energiequellen zu berücksichtigen. Diese sollen 2050 eigentlich die Hälfte des benötigten Stroms erzeugen. Demnach setzt Kasachstan ganz offiziell auch in Zukunft auf konventionelle Energieträger wie Kohle, Gas, Öl und Kernkraft.

Seit der Stilllegung des AKW Aqtai im Jahr 1999 gibt es immer wieder Pläne, ein neues Kernkraftwerk zu errichten. Am 3. April dieses Jahres schlug Putin dem kasachischen Präsidenten Kassym-Schomart Toqajew den Bau eines Kernkraftwerks mit russischer Technologie vor. Nur einen Tag später verkündete der stellvertretende Energieminister Kasachstans, dass das Dorf Ulken, 300 Kilometer von Almaty entfernt, ein geeigneter Standort für das AKW sei.

Die Nachricht löste heftige Diskussionen und Proteste aus. Toqajew sagte daraufhin, dass man die Entscheidung über einen Bau nicht gegen die Bevölkerungsmehrheit durchsetzen werde. Bisher haben Unternehmen aus den USA, China, Russland, Südkorea und ein französisch-japanisches Konsortium ihr Interesse an der Errichtung bekundet.

Kasachstan hat sich der friedlichen Nutzung der Atomenergie verschrieben. Und obwohl es selbst (noch) keine Atomenergie

erzeugt, ist das Land der weltweit größte Uranproduzent.

### Uranabbau in Kirgisistan und Tadschikistan

Weder in Kirgisistan, Tadschikistan noch Turkmenistan gibt es derzeit Pläne zum Bau von Atomkraftwerken. Doch auch hier wird nach Uran gesucht. 2017 unterzeichneten Russland und Tadschikistan ein Abkommen über die friedliche Nutzung der Atomenergie. Tadschikistan nutzt vor allem Wasser- und Gas zur Stromerzeugung, hat aber auch Uranvorkommen. Das Abkommen sieht unter anderem die Errichtung eines Forschungsreaktors und die Nutzung von Nukleartechnologie in Industrie, Medizin und Landwirtschaft vor. In Kirgisistan bauen kanadische, US-amerikanische, chinesische und australische Unternehmen Uran ab. Bis 2015 war eine Uranmühle in der Nähe von Bischkek in Betrieb, die Uran für die kasachische Produktion aufbereitete. ■

## „Deutschland spielt in Usbekistan eine wichtige Rolle“

S. 3 >> Nicht nur die offiziellen Vertreter Usbekistans trafen sich mit ihm, sondern Frank-Walter Steinmeier traf sich auch mit prominenten, vielversprechenden Fachleuten, die sich ständig für eine Staats- und Verwaltungsreform einsetzen, aktiv gegen Korruption vorgehen und echte wirtschaftliche Maßnahmen vorschlagen.

Die Tatsache, dass Aziza Umarowa sowie Julij Jussupow und viele andere ihrer Kollegen an den Treffen teilgenommen haben, hat ebenfalls eine starke Bedeutung. Mit anderen Worten, der Bundespräsident erhält während seines Besuchs während des Mittag- und Abendessens Informationen aus verschiedenen Quellen. Wichtig ist auch, dass er sich nicht nur mit den Berichten unserer Regierung ein Bild von der realen Situation in Usbekistan gemacht hat. In dieser Hinsicht ja: Es ist eine sehr umfassende Tour, die allen passt – dem Regime und den Vertretern der Zivilgesellschaft.

### Auf Steinmeiers Besuch folgt der von Donald Tusk, um die neue europäische Strategie in Zentralasien vorzustellen: Ist dies eine koordinierte europäische Initiative in Zentralasien?

Ich studiere diese Strategie jetzt und bemerke, dass sich nichts so drastisch geändert hat, dass wir sagen können: „Ja, es



Der usbekische Präsident Schawkat Mirsijojew (Mitte) tut alles, um sein Land den ausländischen Investoren zu öffnen.

unterscheidet sich sehr von früheren Strategien!“ Seit dem Tod von Islam Karimow (im September 2016) ist es möglich, das Thema neu zu betrachten und Beziehungen aufzubauen. Die Türen für die internationale Zusammenarbeit zu öffnen ist eine gute Sache, es ist sogar eine Chance für Usbekistan, zumindest in den Köpfen, wenn die Kommunikation mit ihnen etwas ändert. Die EU-Strategie sollte sich jedoch mehr auf

die sozioökonomischen Aspekte als auf die Aspekte der diplomatischen und regionalen Zusammenarbeit in Zentralasien konzentrieren. Wenn wir in der Region Fortschritte erzielen wollen, sollten wir uns auf konkrete Projekte in den Bereichen Landwirtschaft oder Ernährungssicherheit fokussieren.

Dies kann die Dinge schwieriger machen, es können Probleme entstehen, die das Regime nicht bewältigen kann. Und

früher oder später wird Europa immer noch diese Probleme haben, wegen der Flüchtlinge der einen oder anderen Art. Im Moment können wir was Ernährungssicherheit betrifft, feststellen, dass zum Beispiel in Tadschikistan viele Menschen kein Fleisch, keine Proteine essen, und dass die Kindersterblichkeit steigt. Dies ist auf eine geringere Landbewässerung und eine erhebliche Migration nach Russland zurückzuführen, was die Gefahr einer Instabilität in hohem Maße verschärft. Die Regierungen finden leider keine Antworten darauf. Bisher wurde solchen Problemen kaum Beachtung geschenkt. Sie gebrauchen vielmehr Slogans, die auf beiden Seiten wiederholt werden: Die Regierung „freut“ sich ständig über Neuerungen; die andere Seite wiederholt aber ständig solche theoretischen Gedanken, die in Büchern und Lehrbüchern niedergeschrieben sind. Zumindest müssen wir diese Probleme lösen, ohne auf politische Widersprüche zu achten. Denn morgen wird es eine sehr schlechte Situation in Zentralasien geben und wird sich Europa weiterhin mit diesen Problemen befassen müssen. Es ist besser, sie konkret zu lösen. ■

Aus dem Französischen von Arnaud Enderlin



## В гостях у южной столицы Казахстана

Клуб немецкой молодёжи города Алматы «Vorwärts» посетила руководитель волонтерского корпуса Немецкого молодёжного объединения и активистка клуба немецкой молодежи «Hey Leute» города Новосибирск Александра Бут.

— **Александра, что привлекло вас в общественном движении немцев?**

— Я родом из Новосибирска и до определенного времени совсем не знала о движении российских немцев. В организацию попала совершенно случайно. Узнав о своих немецких корнях, решила изучать немецкий язык. В то время я работала в университете, на кафедре истории и политологии, и от одного из преподавателей узнала о «Возрождении».

Занятия помогли мне не только выучить язык, но и расширить знания об истории моей семьи. Шаг за шагом начала выяснять, что корни российских немцев уходят в глубь истории. Немецкий язык на курсах изучался на основе сказок, стихов, пословиц. Мы отмечали все праздники по традициям российских немцев, а потом я попала в лагерь, который организовали ребята из Российского немецкого дома.

Познакомившись с активистами, я поняла, что хочу быть частью этого движения. Начала с посещения театральной группы, потом стала приходить на собрания клуба. Далее попала на лабораторию Немецкого молодёжного объединения, которая проходила в городе Екатеринбург в марте 2018 года. На этом проекте наша группа работала по социальному полю. Там и возникла идея создать волонтерский корпус немецкого молодёжного движения. К тому же 2018 год в России был объявлен Годом добро-



вольцев. Теперь этим делом занимаюсь я.

— **Как функционирует волонтерский корпус?**

— Волонтерское движение было основано в рамках социального направления работы НМО. Основными задачами волонтерского корпуса является предоставление возможности молодым российским немцам реализовать социальную и гражданскую активность посредством вовлечения в социальную практику и реализации волонтерских проектов на федеральном и международном уровнях, через развитие добровольческого движения в структуре самоорганизации РН.

Сейчас любые социальные акции у нас именуется «волонтерством». Например, есть проект «Стройотря-

ды выходного дня», когда ребята помогают представителям старшего поколения: убирают снег, сажают огород, наводят порядок в доме... Все это делает наша молодежь, которая задействована в немецком движении по всем уголкам России: это Западная Сибирь, Дальний Восток, Восточная Сибирь и Центральный район. В каждом регионе есть свой ответственный, всю деятельность волонтерского корпуса курирую я, подготавливая ежегодно отчеты по результатам проведенной работы.

— **Какие вы видите перспективы сотрудничества с немецкой молодежью Казахстана?**

— Интересно, как развивается у вас социальное направление. Хочется поближе познакомиться с

жизнью немцев в Казахстане, узнать, в чем разница и сходство. И, конечно же, приоритетным направлением для совместной работы является языковая и межкультурная коммуникация.

Активистам КНМ «Vorwärts» выпала возможность поучаствовать в #квизНМО. Благодаря ему наши ребята проверили свои знания по истории российских немцев, узнали много нового о немецкой культуре разных регионов России.

«Мероприятие оказалось очень информативным. Была проведена интересная и веселая викторина в виде ребусов и вопросов, что заставило участников мыслить креативно и проверить свои знания в области культуры, истории и молодежной деятельности», — отметила Юлия Тюкалова.

«Эта встреча дала мне ответы на некоторые вопросы, интересующие меня. В частности, какая работа и какие мероприятия проводятся в организации, подобной нашей, но в другой стране? Мне очень понравилась идея проекта НМО, посвященного рецептам национальных немецких блюд, так как культура — это не только история, традиции и язык, но и национальная кухня», — поделилась Ангелина Фаст.

## Немецкая молодёжь Уралья в надёжных руках

Ульяна Губская обещает раскатать молодёжное крыло немецкого центра Западно-Казахстанской области. Для 17-летней выпускницы школы это новый вызов, но девушка уверена, что справится.

**Дмитрий Шинкаренко**

— **Что важно для современного лидера молодёжного движения? Какими качествами он должен обладать для того, чтобы ему доверили?**

— Важно уметь отстаивать свою точку зрения. Для этого нужны упорство, твёрдость духа и закалённый характер. А ещё честность. Человек должен быть честен, в первую очередь, перед самим собой, тогда и перед людьми будет не стыдно, — считает Ульяна Губская.

Пару месяцев назад девушка стала председателем молодёжного крыла немецкого общества «Хаймат». Поднять практически с нуля организацию — дело непростое, тем более для 17-летней школьницы.

Подготовка к выпускным экзаменам, выбор вуза, а тут ещё и общественная нагрузка. Впрочем, наша героиня и не собиралась отступать, ведь жизненное кредо Ульяны — если взялся за дело, то не жалуйся, а делай так, чтобы пример брали.

— Да у меня все в семье такие. Таими были и прабабушка с прабабушкой, которые делали всё на века. Честные и преданные своему делу люди. Немцы же, — с гордостью говорит Ульяна.



Много лет назад её предки перебрались в Уральск, да так и осели в этих местах, считая их своей малой Родиной. Молодёжному немецкому крылу нет ещё и полугода, но Ульяна поверила.

Под знамёна клуба встают все новые ребята. На сегодня таких добровольцев набралось уже больше тридцати. Вместе они полны решимости раскатать немцев всей Западно-Казахстанской области.

## Mit Wissenschaft Wissen schaffen

Martin-Luther-Universität eröffnet Auslandsbüro in Almaty

**Othmara Glas**

— In Wissenschaft und Forschung ist Kasachstan oft noch ein weißer Fleck auf der Landkarte deutscher Universitäten. Aber nicht für die Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (MLU): Sie hat Anfang der Woche in Almaty ihr erstes Auslandsbüro eröffnet, welches künftig Ausgangspunkt für die Aktivitäten der Universität in Zentralasien ist. Es soll dem Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern zwischen der MLU und den Partnerhochschulen dienen und dabei helfen, neue Forschungsprojekte anzubahnen.

„Die Universität Halle unterhält seit vielen Jahrzehnten Kontakte zu zahlreichen Universitäten in der Region. Mit der Repräsentanz wird es für uns leichter sein, diese Beziehungen zu halten und systematisch auszubauen“, sagte Rektor Christian Tietje bei der Eröffnungsveranstaltung am Montag. Die MLU entstand 1817, als die 1502 gegründete Leucorea in Wittenberg und die 1694 gegründete Friedrichs-Universität in Halle zusammengelegt wurden. Heute hat die Universität rund 20.000 Studierende und etwa 3.000 Angestellte.

Ein Zehntel der Studierenden sowie 500 Doktoranden kommen aus dem Ausland, ergänzte Manja Hussner, Leiterin des International Office der MLU. „Die MLU hat das Ziel, die Anzahl ihrer internationalen Studierenden, Doktoranden und Wissenschaftler stetig zu erhöhen.“ 110 Nationen seien derzeit an der Hochschule vertreten, die größte Gruppe komme aus den ehemaligen Staaten der Sowjetunion. „Aus Kasachstan haben wir derzeit



Vertreter aus Politik, Bildung und Wirtschaft nahmen an der Eröffnung teil.

13 Studierende bei uns. Wir denken, das könnte gern mehr werden“, so Hussner.

Jelena Schewtschenko vom Bildungsministerium und Science Fund Kasachstan hob Deutschlands Erfahrung in den Geistes- und Sozialwissenschaften hervor: „Es ist besonders wichtig, die Zusammenarbeit zwischen den Universitäten unserer Länder sicherzustellen, da es Deutschland gelingt, technische Ansätze zur Entwicklung der Wissenschaft mit humanitären Ansätzen zu kombinieren. Dies ist besonders wichtig im Zeitalter der Technologietransformation, der technologischen Entwicklung und der Digitalisierung der Wirtschaft.“ Die Auswirkungen der technologischen Entwicklung auf die Gesellschaft müssen in der Wissenschaft stärker berücksichtigt werden. Hier könne Kasachstan noch einiges lernen, sagte sie.

Die Repräsentanz unter Leitung von Peter Liebelt soll die Wissenschaftsbeziehungen zu Kasachstan stärken und den internationalen Austausch fördern. Kasachstan ist vor allem bei Umweltprojekten ein Schwerpunktland: egal ob Klimaschutzmaßnahmen, Wassermanagement oder nachhaltige Landwirtschaft. Im Rahmen von Forschungsprojekten wie der „Central Asian Desert Initiative“ (CADI), dem Netzwerk „Central Asian Water“ (CAWA) oder der Fördermaßnahme „CLIENT II – Internationale Partnerschaften für nachhaltige Innovationen“ arbeiten deutsche Hochschulen schon seit geraumer Zeit mit Partnern in Zentralasien zusammen.

Das Auslandsbüro der MLU befindet sich im Businesszentrum „Koktem Square“, wo ebenfalls das Büro der deutschen Außenhandelskammer ist. Denn auch das wurde bei der Eröffnung deutlich: Es geht im akademischen Bereich immer mehr um den Praxisbezug. Bestes Beispiel ist das Forschungsprojekt KULUNDA, das sich mit nachhaltiger Landnutzung in den agrarisch genutzten Steppengebieten Südrusslands und Kasachstans beschäftigt. Das Projekt wird auch durch den deutschen Landma-

schinenhersteller Amazone gefördert. „Wir exportieren 80 Prozent unserer Produkte. Die Forschungskooperation ist die Grundlage der Anforderungen für die Unternehmen in der Region“, erklärte Firmenvertreter Tobias Meinel.

Neben der Forschung baut die MLU ihr Engagement auch in der Lehre aus: Im Anschluss an die Eröffnung der Repräsentanz in Almaty reiste eine Delegation der Universität nach Nur-Sultan (vormals Astana). Dort wurde an der Kasachischen Staatlichen Juristischen Universität ein Zentrum für deutsches Recht eröffnet. Ziel ist eine zeitgemäße Ausbildung von hiesigen Juristen auf dem Gebiet des Staatsrechts und des Wirtschaftsrechts nach deutschem Vorbild.

Auch andere Universitäten interessieren sich zunehmend für die Zusammenarbeit mit kasachischen Hochschulen. So hat zum Beispiel die Universität Vechta erst im Mai einen Kooperationsvertrag mit der Staatlichen Ahmet-Baytursynov-Universität in Qostanal unterzeichnet. ■

## Gemischte Gefühle beim Blick nach vorn

Weltfinanzkrise, Rentensystem und Monster, die im Schrank warten: Bei den jüngsten Moskauer Gesprächen gab es so viel zu besprechen, dass die Diskussionsrunde gleich zwei Mal in einer Woche stattfand — in München und Moskau.

**Lisa Petzold, Birger Schütz, mdz**

— Einsamkeit, Krankheiten und Armut: In Deutschland fürchten sich viele Menschen vor dem Alter. Doch auch in Russland zweifeln immer mehr Frauen und Männer an einem wirklich ruhigen Lebensabend — besonders, seitdem die russische Regierung im vergangenen Jahr das Eintrittsalter für die Rente angehoben hat. Die Ängste der älteren Arbeitnehmer beider Länder standen am 28. Mai im Zentrum der Moskauer Gespräche, die im Rahmen des Kultur- und Geschäftsforums „Made by Germans aus Russland“ in München stattfanden.

Das deutsche Rentensystem stoße langsam, aber sicher an seine Grenzen, erläuterte Horst Wiesent, Leiter des Pflegeunternehmens SeniVita, auf der Veranstaltung. Immer öfter reiche die Rente nur gerade so, um Grundbedürfnisse im Alter zu stillen. Auch die russlanddeutschen Spätaussiedler seien von diesem Problem betroffen, schilderte Anne Hofinga, Leiterin des Sozialforums des Petersburger Dialogs. Viele stellten sich auf Engpässe im Alter ein. Grund sei das sogenannte Fremdrentengesetz, das Russlanddeutsche, selbst wenn sie seit langem in Deutschland arbeiten und sozial integriert sind, mit einer geringeren Rente benachteiligt. Allerdings würden in Deutschland viele Bedürftige durch funktionierende soziale Einrichtungen aufgefangen.



Wartet die nächste Finanzkrise schon auf uns?

Von einer solchen Praxis sei Russland noch weit entfernt, beklagte Michail Firsov, Professor am Moskauer Institut zur Fortbildung von Arbeitern im Sozialbereich und der Pflegebranche. Oft würden staatliche Gelder vor allem in die Außenpolitik gesteckt — und nicht in den Aufbau eines funktionierenden Sozialstaates. Statt auf den Staat verließen sich die Russen wie schon zu Sowjetzeiten vor allem auf die eigene Familie und ihre Datscha, um über die Runden zu kommen, verdeutlichte Firsov. Am vorletzten Maitag fand dann bereits der nächste Durchgang der Moskauer Gespräche statt. Diesmal wieder wie gewohnt

in der russischen Hauptstadt. Thema der Gesprächsrunde im Deutsch-Russischen Haus war der elfte Jahrestag der Weltfinanzkrise von 2008, welche das globale Bankensystem in seinen Grundfesten erschütterte und im Zusammenbruch des amerikanischen Finanzhauses Lehman Brothers gipfelte.

„Wo stehen wir heute?“, fragte Moderatorin Eva Schmidt im Hinblick auf Lehrstunden aus der Krise. „Und droht uns bald die nächste?“ Die überraschend einmütige Antwort der vier Diskussionsteilnehmer: Ja, der nächste Finanzcrash kommt mit Sicherheit! „Es ist wie zu Beginn eines

Horrorfilms“, verdeutlichte Reint E. Gropp, Präsident des Leibniz-Instituts für Wirtschaftsforschung Halle. „Die Familie versammelt sich friedlich am Küchentisch und nur die Zuschauer wissen, dass gleich etwas Schreckliches passiert.“ Volkswirtschaftler Christian R. Proaño von der Universität Magdeburg ergänzte: „Aber was genau für ein Monster kommt, ist noch nicht klar.“ Niemand könne vorhersagen, von welcher Seite das Finanzsystem unter Druck gerate.

Der Grund für den pessimistischen Ausblick der Wirtschaftsexperten: Auch mehr als eine Dekade nach dem Desaster ist die globale Finanzwirtschaft nicht ausreichend stabil aufgestellt. Protektionismus, Deregulierung und Handelskonflikte wie zwischen den USA und China bestimmen zunehmend das Geschehen. Der Einfluss von Kryptowährungen und Schattenbanken nimmt zu. Auch an Moskau gehen diese Entwicklungen nicht vorbei. „Russland muss auf die Krise nicht warten“, verdeutlichte der frühere russische Finanzminister Andrej Netchajew, „sie ist schon seit fünf Jahren da!“ Allerdings könnten die zu erwartenden Probleme auch Chancen bieten, erläuterte Zukunftsforscher Jan Berger. Daten und Informationen hätten mittlerweile ein größeres Gewicht als der Besitz von Banken. „Ich hoffe daher, dass eine Krise die grundsätzliche Frage nach einem Finanzsystem der Zukunft aufwirft.“ ■



## Единство и общественное согласие – главные принципы работы

При поддержке столичной Ассамблеи народа Казахстана в Доме дружбы города Нур-Султан прошел День немецкой культуры, посвященный 30-летию общества немцев «Возрождение» г. Нур-Султан и Акмолинской области. Мероприятие было организовано в целях популяризации казахстанской модели общественного согласия и общенационального единства в рамках празднования Дня защиты детей.

Евгения Гизик

Торжественное мероприятие открыл депутат Мажилиса Парламента, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Возрождение» Альберт Рау, который поздравил всех со знаменательной датой – 30-летним юбилеем национального движения немцев «Возрождение» и праздником детства, а также поблагодарил казахстанский народ за гостеприимство и радушие, отметив, что мы с гордостью носим звание казахстанцев и рады трудиться на благо нашей общей родины.

Заведующая столичным секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ляззат Кусаинова, выступая, отметила высокую активность немецкого общества в жизни и деятельности Ассамблеи и вручила благодарственное письмо



во время которых гостям представилась возможность ознакомиться с национальными рецептами, а также отведать всевозможные лакомства. Мастерские по рукоделию «Basteln» всегда поражают сердца гостей, дети и родители с удовольствием мастерили цветы из бисера и фоамирана, раскрашивали глиняные поделки, изготавливали тканевых кукол и оберег на удачу.

После всех ждал праздничный концерт от творческих коллективов общества немцев «Возрождение». Родители гостей молодежной танцевальной коллектив «Expressions», детская танцевальная студия «Tanzmania», воспитанники Центра дошкольного образо-



нального движения немцев «Возрождение». Это Альберт Рау, Александр Дедерер, Евгений Аман, Андрей Ренде, Владимир Баумейстер, Александр Шефер и многие другие.

Знаменательно, что праздник совпал с Днем защиты детей,

ведь дети – это наше будущее! С самого утра на территории Дома дружбы были организованы детские площадки: конкурс рисунков на асфальте, эстафеты, игровые мастер-классы, флешмобы.

Этот год поистине богат на события и юбилейные даты. Вот уже 20 лет при обществе работает воскресная школа, недавно состоялся седьмой выпуск Центра дошкольного образования «Wunderkind», десятилетия исполняется молодежному театральному коллективу «Diamant». В этом году свой первый день рождения отмечает Дом дружбы, под единым шансыраком которого Ассамблея народа Казахстана собрала 22 этнокультурных объединения столицы.

В рамках праздника для всех желающих была проведена экскурсия по истории становления общества немцев, представлена его многогранная работа. Были организованы кулинарные мастер-классы «Deutsche Küche»,



вания «Wunderkind», вокальная группа родителей «Sonnenschein», молодежный вокальный коллектив «Begeisterung», детский хор воскресной школы и, конечно, гордость общества – вокальный ансамбль «Späte Blumen».

Аплодисменты не смолкали, радостное настроение и улыбки сопровождали участников концерта. По его завершении гостям было предложено мороженое от компании ТОО «МИЛХ» (руководитель Сергей Блок), а также каждый ребенок получил набор для прикладного творчества от студии лепного декора «Dekorgips» (директор Алексей Айрих). Общество немцев «Возрождение» города Астана и Акмолинской области от души благодарит Ассамблею народа Казахстана, спонсоров, друзей, всех членов и руководителей творческих коллективов, принимавших участие в мероприятии, и всех, кто был рядом в этот праздничный день!

от акима города Нур-Султан Бахыта Султанова.

Поздравить немцев с юбилейной датой пришли представители и других этнокультурных центров. «Это праздник не только общества немцев «Возрождение», это наш общий праздник», – подчеркнул почетный председатель общества «Вайнах» Салман Героев.

Теплые напутствия услышали гости от академика Международной академии духовного единства народов мира Александра Шефера, человека, стоявшего у истоков создания движения «Видеребург». А слова благодарности в адрес

Ассамблеи народа Казахстана, друзей и гостей мероприятия высказал председатель общества немцев «Возрождение» города Астана и Акмолинской области Игорь Берг, под чьим грамотным руководством коллектив слаженно работает с 2001 года. Игорь Вернерович отметил, что двери общества открыты для всех желающих, кому интересны язык, культура и традиции немецкого этноса.

За эти годы сделано многое – были и трудности, и победы. Именно их вспоминали на Дне немецкой культуры и с гордостью называли имена тех, кто стоял у истоков становления нацио-

«В такой экипировке больше пятнадцати минут пробежать нелегко. Ощущение, будто провел целый час в тренажерном зале. Приятная усталость, новые эмоции и выброс адреналина – вот что остается после бампербола. Эта игра не только помогла активистам нашего клуба в командообразовании, но и укрепила взаимоотношения между двумя молодежными движениями. Спасибо большое представителям корейской молодежи за возможность узнать друг друга и с пользой провести



## Дружественный матч по бамперболу

В рамках реализации Послания Первого Президента с целью повышения качества жизни каждого казахстанца на региональном уровне представителями молодежного движения корейцев Казахстана совместно с клубом немецкой молодежи г. Алматы был проведен дружественный матч по бамперболу. Мероприятие повысило доступность массового спорта и физкультуры и позволило эффективно использовать спортивную площадку по улице Си Синхая.

Кристина Либрихт, Екатерина Лойченко

Бампербол – увлекательная игра, которую подарили миру два футболиста из Норвегии: Хэнрик Элвестад и Йохан Голден. Этот вид спорта появился в 2011 году и с тех пор стал очень популярным во многих уголках планеты. Организаторы надеются, что подобные мероприятия станут доброй традицией, которую подхватят представители других молодежных объединений.

## Investoren: Deutschlands Attraktivität leidet

Deutschland ist weiterhin ein beliebtes Ziel für Investoren aus dem Ausland, verliert aber an Boden. Die Zahl ausländischer Investitionen in Deutschland ist 2019 einer Studie zufolge erstmals seit Jahren gesunken.

Dirk Kaufmann, dw.com

Die Zahl ausländischer Investitionen fiel um 13 Prozent auf 973 Projekte, wie die Wirtschaftsgesellschaft EY (ehemals Ernst & Young) in ihrem Standort-Ranking mitteilte. Das ist der erste Rückgang überhaupt seit Beginn der jährlichen Untersuchung 2005.

Deutschland rutschte damit in Europa auf den dritten Rang ab, hinter Großbritannien (das einen Rückgang von 13 Prozent auf 1054 Projekte verzeichnete) und Frankreich (das ein leichtes Plus auf aktuell 1.027 Projekte meldet). „Dass die ausländischen Investitionen in Deutschland sinken, ist ein Warnsignal – Deutschland ist nicht mehr der Wachstumsmotor der europäischen Wirtschaft“, sagte Hubert Barth, der Vorsitzende der Geschäftsführung von EY in Deutschland.

Kritik an Steuern und Arbeitskosten

Ausländische Unternehmen, die in Deutschland aktiv sind, sehen der Umfrage zufolge die deutsche Standortpolitik zunehmend kritisch. Der Anteil der negativen Bewertungen stieg im Vergleich zum Vorjahr von 22 auf 37 Prozent. Ohne Einschränkung positiv äußerte sich nur noch rund jeder zehnte Befragte: elf statt vorher 25 Prozent.

Weiterhin gelobt werden wichtige Standortfaktoren wie die Transport-Infrastruktur, die Stabilität im politischen und rechtlichen Umfeld Deutschlands und das Qualifikationsniveau der Arbeitskräfte: Jeweils mehr als 80 Prozent der Befragten sahen das als positiv an. Überwiegend kritisch werden dagegen die Flexibilität des Arbeitsrechts, die Unternehmensbesteuerung und das Niveau der Arbeitskosten bewertet.



Ausländische Investoren nehmen weniger Geld in die Hand, um es in die deutsche Wirtschaft zu stecken.

Blackrock ist von Deutschland weiter angetan

Der Journalist und Autor Gabor Steingart verwies am Montag in seinem werktäglichen Newsletter auf eine aktuelle Studie des Deutschen Investor Relations Verbands (DIRK). Demnach befanden sich bereits 85 Prozent des Dax in ausländischer Hand. Nordamerikanische und britische Investoren hielten derzeit 54,1 Prozent der Anteile an den 30 Dax-Unternehmen. Die USA hätten demzufolge ihren Anteil an deutschen Unternehmen von 32,6 Prozent (2016) auf 34,6 Prozent (2018) ausgebaut und kauften weiter zu. Britische Anleger besäßen mit knapp 20 Prozent immer noch einen höheren Anteil am Dax als deutsche Anleger, die nur noch 15,3 Prozent am Dax hielten.

Der größte Einzelinvestor deutscher Vermögenswerte im Dax ist die US-amerikanische Fondsgesellschaft Blackrock

mit 9,4 Prozent. Chinesische und andere asiatische Investoren spielten dabei mit



Das Wirtschaftswachstum in Deutschland stockt. Ideen sind gefragt.

## Kleine Elektroroller mit großem Potenzial

Der E-Scooter kommt nach Deutschland. Während er in Kasachstan schon lange zum Straßenbild gehört, wurde in der Bundesrepublik lange um eine Zulassung gerungen.

Sabine Koch

Der E-Scooter ist ein Fortbewegungsmittel, das dem aktuellen Zeitgeist entspricht: leicht, leise, wendig, einklappbar und die Luft wird nicht mit unnötigen Abgasen verpestet. Aus dem Stadtbild Almatys sind die flinken Geräte gar nicht mehr wegzudenken. Egal, wo man hinblickt: ein stylischer Elektroroller schmückt die Straßen. Selbst den Bezirksbürgermeister Bekkali Torgajew konnte man neulich mit einem E-Scooter durch Almaty fahren sehen.

Die Vorteile liegen auf der Hand: Längere Strecken sind problemlos möglich, man steht nicht Stau und ist unabhängig vom eher unzuverlässigen Almatyer ÖPNV. „Die Infrastruktur der öffentlichen Verkehrsmittel hier in Almaty ist schlecht. Die Busse kommen nicht regulär und sind überfüllt. Daher lohnt es sich in dieser Stadt einen E-Scooter zuzulegen“, sagt ein junger Mann, der den E-Scooter täglich nutzt. Ein anderer Elektroroller-Besitzer ergänzt: „Man kann problemlos zehn oder 20 Kilometer auf einer Strecke zurücklegen. Aber hier in Almaty muss man natürlich berücksichtigen, ob man zu den Bergen hin oder von den Bergen weg fährt – also hoch oder runter und auch wieviel man wiegt. Je größer die Belastung für den Scooter, desto höher ist der Batterieverbrauch.“ Um den Akku wieder aufzuladen, reicht es, den Roller an eine Steckdose anzuschließen.

In Deutschland kann man wahrscheinlich ab Mitte Juni ganz offiziell den elektrischen Tretroller nutzen. Bisher waren diese verboten. In der Kritik stand vor allem der Sicherheitsaspekt, weshalb die Zulassung für E-Scooter große Hürden nehmen musste. Erst am 22. Mai stimmte das Bundeskabinett der „Elektrokleinstfahrzeuge-Verordnung“ zu. Demnach dürfen die Roller maximal 20 Stundenkilometer fahren. Die Motorleistung ist auf 500 Watt begrenzt – außer bei selbstbalancierenden Fahrzeugen, die 1400 Watt haben dürfen. Klingel, Scheinwerfer, Schlussleuchte und Seitenreflektoren sind Pflicht, ebenso wie eine Versicherung. Gefahren werden darf nur auf Radwegen und auf der Straße, sofern keine Radwege vorhanden sind.

In Kasachstan wird die maximale Geschwindigkeit durch die technische Leistung der Vehikel bestimmt – das können bis zu 50 Stundenkilometer sein. Was in beiden Ländern gleich ist: Man muss weder einen Führerschein besitzen noch einen Helm tragen. Wie in Deutschland dürfen die E-Scooter ausschließlich auf Radwegen oder Straßen verwendet werden.



Auf der Abay-Straße wurde dem Roller bereits ein Denkmal gesetzt.

Nur halten sich in Almaty die wenigsten daran. „Ich verwende den Scooter hauptsächlich auf dem Radweg. Wenn keiner vorhanden ist, dann fahre ich eben auf dem Gehweg. Es gibt auch Passanten, die auf dem Radweg laufen. Sogar mit Kinderwagen. Die Menschen halten sich hier kaum an die Vorschriften, weder die Fußgänger noch die Scooter-Fahrer – es ist

knapp vier Prozent nur eine untergeordnete Rolle.

Es fehlt an Dynamik und Impulsen

Die gleiche Tendenz stellt auch die EY-Studie für das Jahr 2018 fest: Während US-Firmen dem Standort Deutschland treu blieben, hielten sich vor allem britische und chinesische Unternehmen zurück: Deren Projekte verringerten sich um jeweils 12 Prozent, die aus der Schweiz gar um 42 Prozent.

Mit einem Wirtschaftswachstum von 1,4 Prozent habe Deutschland 2018 nur Rang 24 unter den 28 EU-Mitgliedstaaten belegt, begründete EY den Trend. „Und auch für 2019 sind die Aussichten alles andere als rosig“, sagte Hubert Barth. Er verwies auf Prognosen, die gerade noch 0,5 Prozent Wachstum voraussagen. „Wir brauchen dringend wieder eine positive Dynamik und neue Wachstumsimpulse.“ (mit Agenturmaterial geschrieben)

chaotisch“, meint ein weiterer Nutzer des Elektrorollers.

Doch auch wenn ein Helm keine Pflicht ist, sollte er getragen werden. Ebenso wie Knie- oder Ellenbogenschützer. Denn kommt es zu einem Unfall, ist man anders als im Auto dem Zusammenstoß mit vollem Körper ausgesetzt. Hinzu kommt der oft chaotische Verkehr hierzulande: „Wenn man einen E-Scooter in Almaty fährt, dann muss man definitiv die schlechten Fahrkünste der Almatyer berücksichtigen. Man muss sich echt umschaun, wenn man nicht von einem Auto getroffen werden will“, meint ein weiterer Nutzer.

Neben der privaten Nutzung kommt auch die „Shared Economy“ langsam in Kasachstan an. Seit einiger Zeit gibt es schon Fahrradverleihstationen und Car-Sharing-Modelle. In Almaty soll ab diesem Jahr mit der Vermietung von Elektrorollern begonnen werden, wie der stellvertretende Vorstandsvorsitzende des Almaty Development Centers, Ruslan Asaubajew, im Oktober mitteilte. „Der Mietpreis wird pro Minute abgerechnet. Die Leute müssen keine Roller kaufen und irgendwo auf den Balkon stellen. Es reicht aus, nach draußen zu gehen, einen Elektroroller zu mieten, zu benutzen und dort stehen zu lassen, wo man es braucht“, sagte er. In Deutschland wird jedoch genau das befürchtet: Das irgendwann überall in den Städten die Roller herrenlos rumliegen. ■



## «Сделано немцами из России»

С 26 по 29 мая в Мюнхене проходил IV Культурно-деловой форум «Сделано немцами из России. Доверие. Ответственность. Развитие». Форум приурочен к проведению XXIV заседания Межправительственной российско-германской комиссии по вопросам российских немцев и направлен на кооперацию в сфере малого и среднего бизнеса, представление предпринимательской активности российских немцев и презентацию успешных примеров и инновационных проектов.

Гостями и участниками форума стали предприниматели из России и Германии, представители государственных органов власти двух стран и правительства Баварии, эксперты в области германо-российского сотрудничества, деятели культуры и бизнеса.

На торжественном открытии форума в Конференц-центре Фонда Ханнса Зайделя с приветственной речью выступили Бернд Фабрициус, первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры, издатель «Московской немецкой газеты», генеральный директор компании «MaVi групп» Ольга Мартенс, председатель комитета Государственной Думы по делам национальностей РФ Ильдар Гильмутдинов, председатель Фонда Ханнса Зайделя, профессор, д-р Урсула Мэннле, первый вице-президент Баварского парламента Карл Феллер и глава представительства торгово-промышленной палаты России в Германии Сергей Никитин.

По словам Ольги Мартенс, создание Культурно-делового форума как бизнес-площадки, объединяющей предпринимателей и творческих деятелей, стало возможным благодаря открытию в России Культурно-деловых центров. «Создание таких центров – импульс для дополнительной активности в регионах, появления партнёров в деловой, культурной, образовательной сферах, в том числе и с организациями в Германии», – заключила она.

В рамках культурной части прошли три крупных мероприятия: презентация новых книг журналистов и публицистов Александра Фитца и Франка Эббеке, выступление инструментального ансамбля «Piazzolla-studio» под руководством народного артиста России, всемирно известного баяниста Фридриха Липса и

театральный вечер с участием народно-го артиста России Георгия Штиля (Россия) и заслуженной артистки Казахстана Марии Варкентин (Германия).

На форуме работала серия деловых дискуссионных площадок, посвящённых актуальным сегодня темам: строительство и недвижимость, социальный ответственный бизнес, агропромышленные комплексы и медицинские кластеры. Эксперты из России и Германии обсудили сходства и различия в ведении бизнеса в двух странах, необходимость обмена опытом для создания российско-германских деловых связей, а также роль российских немцев в этом процессе. Среди важных результатов – заключённые договоры о продвижении проекта



проведения генетических кардиоисследований в Омской области между научно-исследовательским кардиологическим институтом Эриха и Ханны Клессманн (г. Бад-Эйнхаузен, Германия)



и культурно-деловым центром «Российско-немецкой дом» в Омске.

В рамках деловой программы участники посетили три предприятия в баварском Аугсбурге – пасаку

Heisers Bienenchor, службу помощи Pro AMBULANT GmbH и агентство недвижимости Kompass Finanz Real Estate UG. Также Институт этнокультурного образования и Школа доктора Визента заключили партнёрское соглашение с целью развития билатеральных образовательных программ по направлениям «Уход» и «Социальная поддержка», а также стажировки и обмена специалистами в этих областях.

В рамках культурно-делового форума прошла панельная дискуссия из цикла «Московские беседы» на тему «Социальные реформы в России и Германии. Тревоги российских немцев». Основными вопросами для обсуждения стали решение демографических проблем в России и Германии, системы пенсионного, медицинского и трудового страхования, а также предпосылки и последствия социальных реформ.

## Важные вопросы общества обсудили в СКО



В Доме дружбы Петропавловска состоялась расширенное заседание Совета общественного согласия (СОС) Северо-Казахстанской областной Ассамблеи народа Казахстана.

В ходе работы заседания были обсуждены наиболее важные вопросы общества: доступность жилищной ипотеки по программе «7-20-25» и первичной медико-санитарной помощи в регионе, а также формирование тарифов на услуги ЖКХ и естественных монополий. Особое внимание было уделено результатам работы группы мониторинга реализации социального проекта «Кедергіге жол ЖОК/НЕТ – барьерам». Заведующая кабинетом медиации

Ассамблеи народа Казахстана Северо-Казахстанской области Г. Мусабаева рассказала о взаимодействии института медиации с Советами общественного согласия области.

По итогам расширенного заседания принят ряд решений, одним из которых является включение в состав инициативных жителей районов, сельских округов, заинтересованных в улучшении качества жизни на селе. Напомним, что важную роль в реализации Послания Елбасы «Рост благосостояния казахстанцев: повышение доходов и качества жизни» выполняют созданные под эгидой АНК Советы общественного согласия.

Инициатива создания Совета общественного согласия АНК родилась в Западно-Казахстанской области. Обобщив опыт деятельности этнокультурных объединений, а также рассмотрев работу трудовых коллективов, было решено объединить все усилия и возможности в единую структуру. Так были созданы Советы общественного согласия, которые служат инструментом взаимодействия власти и общества, ныне осуществляющие следующие функции:

- 1) анализ сложившейся ситуации, выработка рекомендаций по предупреждению и разрешению социальных и иных конфликтов в регионе;
- 2) выработка рекомендаций и предложений по укреплению стабильности, общественного согласия и общенационального единства, совершенствование механизма взаимодействия между государственными органами и общественными институтами;
- 3) поддержка гражданского участия, общественных инициатив, социально значимых проектов и программ, направленных на достижение целей и задач АНК;

- 4) привлечение ветеранских, профсоюзных, молодежных объединений и других общественных организаций к пропаганде и реализации государственной политики в сфере общественного согласия и общенационального единства;
- 5) участие в предупреждении и профилактике социальных трений, в том числе в реализации практических мер по урегулированию разногласий и споров, недопущению ситуаций, способствующих возникновению очагов социальной напряженности;

- 6) содействие развитию благотворительности, медиации и системы общественного контроля на местах;
- 7) освещение деятельности в СМИ и социальных сетях для обеспечения гласности и прозрачности решений. Популяризация ценностей идей мира и согласия;
- 8) координация и участие в деятельности информационно-пропагандистских групп по разъяснению государственной политики в сфере общественного согласия и единства.

## Forum? Darum!

Was Deutsche aus Russland und Deutschland in München zusammenführte

Frank Ebbecke

Es hat bereits Tradition: Einmal im Jahr wird an wechselnden Standorten das Kultur- und Geschäftsforum „Made by Deutschen aus Russland“ ausgerichtet. Dann geht es auch schon mal im Dialekt um Dialektik im deutsch-russischen Kontext. 150 Teilnehmer waren zur vierten Auflage des Forums Ende Mai nach München gereist. Darunter Experten für Landwirtschaft, Gesundheitswesen, Bauindustrie und Sozialbereich, Kultur- und Wirtschaftsvertreter sowie Politiker und Staatsbeamte aus Deutschland und Russland.

Unter dem Motto „Vertrauen. Verantwortung. Entwicklung“ ging es gleich zu Anfang hochpolitisch her, als der Agrarunternehmer und ehemalige Präsidentschaftskandidat der Kommunistischen Partei, Pawel Grudin, behände aufs Podium sprang: Leidenschaftlich kämpft er für die Wiederaufnahme sozialistischer Prinzipien zum Wohle der seiner Meinung nach kaum mehr überlebensfähigen Kleinbauernschaft und gegen die zunehmende, ungerechtfertigte Subventionsbevorzugung der immer schneller wachsenden Großbetriebe in Zeiten nicht enden wollender Sanktionen. Seine Argumente fanden allerdings außer Zustimmung mindestens genauso viele Zweifler.

Das Kultur- und Geschäftsforum „Made by Deutschen aus Russland“ wurde 2016 in der westsibirischen Millionenstadt Omsk aus der Taufe gehoben. Organisiert wird es von fünf russlanddeutsch ausgerichteten Interessenverbänden wie dem Internationalen Verband der deutschen Kultur (IVDK) und der „Moskauer Deutschen Zeitung“. Es soll dem Ausbau von Kooperationen, insbesondere für eine stärkere Beteiligung von Firmen aus den deutschen Minderheiten, dienen. Das aufbauende Forum fand im Rahmen der 24. Sitzung der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen statt.

Aufgelockert wurde die gewichtige Konferenzkost durch kulturelle Leckerbissen wie Lesungen aus neuer russischer und deutscher Literatur, ein kreativ-anreizendes Tango-Konzert unter Leitung des preisgekrönten, deutschstämmigen Musikakademie-Professors Friedrich Lips und einen an- wie aufregenden Theaterabend unter dem beziehungsreichen Titel „Die Zeit wird es schon richten“, bewegend, aber auch humorvoll dargeboten von Maria Warketin und dem über 80-jährigen Theater- und Filmschauspieler Georgij Still.

Drei lange Tage herrschte an den verschiedenen Tagungs- und Eventstätten ein buntgemischtes Stimmungsgewirr

aus Russisch, Deutsch, von den meisten in Hochdeutsch, aber von einigen auch mit leicht schwäbischer Sprachfärbung von Generationen russlanddeutscher „Babuschkas“ weitervererbt. So klingt es eben, wenn sich Russen, Deutsche und Russlanddeutsche auf Augenhöhe begegnen und eingedenk ihres kulturellen Erbes und ihrer Familientraditionen Meinungen und Erfahrungen austauschen.

„In Russland sind wir die Deutschen, in Deutschland sind wir die Russen.“ Eine häufig ausgesprochene heutige Standortbestimmung vieler persönlich Betroffener. Aber weniger als Ausdruck von Unmut und Resignation, mehr als entschlossener Aufruf zum Zusammenhalt und zur Zusammenarbeit. Aus der Not eine Tugend machen, mit Vertrauen und Verantwortung unter- und füreinander eigene Werte pflegen und ein lebenswertes Morgen selbstbewusst entwickeln. Auf diesen Begegnungen treffen sich hier in keinsten Weise die sogenannten „Ewiggestrigen“. Ganz im



Gegenteil: in der Mehrheit so ehrgeizige wie dynamische junge Leute, die gerade in der wieder abgekühlten Atmosphäre der großen Geopolitik dem beidseitig propagandistisch geförderten Imagedefizit doppelt so energisch entgegenwirken und es sich und allen anderen beweisen wollen.

Konstantin Schamber, selbst Russlanddeutscher mit Wurzeln im einst Königsberger Kaliningrad, Gründer und Organisator von Business Innovation Congress vornehmlich in Asien, da, wo die wirtschaftliche Zukunftsmusik besonders laut spielt, bestätigt: „Die Teilnahme an einer Business-Konferenz dieser Art ermöglicht den Zugang zu Entscheidungsträgern



aus Geschäft und Kultur, Gesellschaft und Politik, fördert den informellen Informationsaustausch und legt einen soliden Grundstein für eine Beziehung zu prospek-

tiven Fachgebiet der Mikrochirurgie mit klinischem Forschungslabor einschließlich medizintechnischer Lösungen in Tomsk. Das aktuelle Innovationsprojekt seines privatwirtschaftlich organisierten Instituts hat er „Katjuscha“ getauft. Nein, es ist natürlich keine Waffe, vielmehr die Idee für einen Roboter zur computergesteuerten Unterstützung bei operativen Eingriffen im feinstgliedrigen, menschlichen Nervensystem, dann, wenn die Gefahr besteht, dass auch erfahrene Arzthände nicht mehr fehlerfrei mitmachen können. Den verlässlichen Partner zur Realisierung dieser ambitionierten Technologie hat er schon auf dem letztjährigen Forum in Kaliningrad kennengelernt: Waldemar Weiz, Anfang der 1990er Jahre aus Kasachstan nach Deutschland ausgezogen, hat in nur wenigen Jahren seine Firma für Industrie- und Robotertechnik in Kürten bei Köln erfolgreich aufgebaut.

Einer der Schlusspunkte im vielseitigen Programm war gleichzeitig ein Höhepunkt: die feierliche Unterzeichnung eines Abkommens zur Ausbildung von Fachkräften für soziale Einrichtungen in Russland und Deutschland zwischen dem Institut für ethnokulturelle Bildung (BiZ) in Moskau und der gemeinnützigen Gesellschaft Dr. Wiesent Fachoberschulen in Eggolsheim. Für Olga Martens, russlanddeutscher Herkunft und in Kasachstan aufgewachsen, erste stellvertretende Vorsitzende des IVDK, Herausgeberin der „Moskauer Deutschen Zeitung“, vor allem aber eine der Hauptinitiatoren, bedeutet die Idee der alljährlichen Kultur- und Geschäftsforen weit mehr als eine rein wirtschaftlich orientierte Kooperationsplattform mit unterhaltsamen, kulturellen Blitzern. Sie sind zu ihrer persönlichen Mission geworden – mit sicht- und spürbarer Hingabe.

### Высшая Школа Бухгалтеров Ланганц Лилии Эйвальдовны

учебный центр повышения квалификации бухгалтеров,  
руководителей предприятий и собственников бизнеса

#### Бухучет на практике

**Запатентованная немецкая методика обучения**  
с применением требований международных стандартов МСФО (IFRS) для малого и среднего бизнеса

**Поддержка по окончании обучения**

03.06.2019 – запуск курса для руководителей (9:00-12:00, 19:00-21:00, группы по 9 человек).  
08.06.2019 – интенсив для руководителей и собственников бизнеса (10:00-14:00, 25 мест).

[www.business.kz](http://www.business.kz)



## «Страшные и несправедливые события политических репрессий»

В Семее состоялось мероприятие, посвященное Дню памяти жертв политических репрессий, организованное общественным объединением немцев «Возрождение». Поделиться историями своих семей собрались представители старшего поколения и молодежь.

Мария Горбачева

Надежда Шарова, директор городского Дома дружбы: «Когда в 1997 году 31 мая стало Днём памяти жертв политических репрессий, у многих было легкое недоумение: зачем ворошить прошлое? Тем не менее, День памяти приобрел свой особый статус... Если попытаться изучить те события, то даже профессиональные историки вряд ли смогут оценить масштабы трагедии, которую перенесли многие люди того времени. Можно посчитать количество погибших в лагерях, можно назвать число репрессированных, но нельзя измерить то горе, которое постигло многие семьи...»



Процессы депортации представил Алексей Радионов – учитель истории КГУ «СОШ № 35» г. Семей: «Приговор не выносился, решение принималось властями. Были наказаны целые народы. По данным переписи 1935 года на тер-

ритории СССР проживало порядка полтора миллиона немцев. В первые дни войны около восьми тысяч записалось в ополчение, они проявили себя как патриоты своей родины, но в августе 1941 года вышел указ о депортации немцев».

Иван Бельгер, член совета общества «Возрождение», ветеран войны и труда: «Когда началась война, мы жили в немецкой деревне. Вышел указ, и все жители, собрав за день необходимые вещи, были депортированы в Павлодар, в Майкарагайский леспромхоз. Местное население не знало, кто такие немцы, и первое время относилось к нам настороженно. Но спустя время, видя нас в деле, они поняли, что мы честные и порядочные люди. В Казахстан я попал в 14 лет и уже 78-ой год живу здесь. Благодаря политике нашего Елбасы Нурсултана Назарбаева мы живём в мире, согласии и единстве. Выражаю благодарность казахскому народу за оказанное нам в свое время гостеприимство, поддержку и помощь».

Студенты педагогического колледжа им. Мухтара Ауэзова представили лимонтаж о сталинских репрессиях. Из отрывка спектакля «Депортация.

История одной семьи», поставленного по произведению Иды Бендер «Сага о немцах моих российских», участники встречи узнали, что переживали семьи во время насильственного переселения.

Ольга Бедер: «Для нас, хоть мы и более младшее поколение, это не просто история, это судьба наших семей. Великий немецкий философ Фридрих Ницше сказал: «Если историю забывают, она идет по спирали, она возвращается, поэтому все это должно остаться в нашей памяти».

Лилия Гончарук, председатель Восточно-Казахстанского областного общественного объединения немцев «Возрождение»: «Спасибо нашему Первому Президенту, ведь благодаря ему у нас есть такой день... Политические репрессии – это одно из самых трагических событий в истории СССР. Вечная благодарность и память всем тем, кто отдал свое здоровье, свою жизнь за то, чтобы мы с вами сегодня имели возможность жить в мире и согласии».

- *ворошить прошлое – im Vergangenen wählen*
- *приговор не выносился – abgeurteilt wurde nicht*
- *записаться в ополчение – sich der Landwehr anschließen*
- *леспромхоз – Forstwirtschaftsbetrieb, m*
- *насильственное переселение – Zwangsdeportation, f, Zwangsumsiedlung, f*

## День памяти жертв политических репрессий

В Доме дружбы Караганды прошел круглый стол «Память во имя будущего», участие в котором приняли активисты этнокультурных объединений, историки, сотрудники музеев, представители научно-экспертного совета и руководители архивов.

Надежда Фризен

День памяти жертв политических репрессий в Казахстане отмечают ежегодно, начиная с 1997 года. Это дань уважения людям, безвинно погибшим в годы сталинского тоталитаризма. И многонациональный казахстанский народ бережно хранит эту память, передавая последующим поколениям.

В те тяжелые годы казахская земля превратилась в огромный лагерь, куда отправляли всех неугодных режиму людей. Всего было выслано более пяти миллионов человек, из них только немцев не меньше 800 тысяч.

На встрече представители молодого поколения с интересом слушали рассказы людей, чьи родственники прошли через застенки КАРЛАГА, знакомились с историческими материалами. Это, безусловно, скажется на формировании их мировоззрения и чувства патриотизма. По окончании заседания все участники посетили Мемориал жертвам политических репрессий и музей в п. Долинка.

Активом Караганды была организована поездка к Спасскому мемориальному комплексу, где в годы Великой Отечественной войны действовал спецлагерь № 99. Здесь содержалось свыше

70 тысяч иностранных военнопленных, о чём говорят 28 памятных знаков, установленных разными государствами. Ежегодно сюда приезжают потомки репрессированных, представители дипломатий и священнослужители.



Открывая памятный митинг, аким Карагандинской области Ерлан Кашанов отметил: «Трагедия коснулась каждого, кто здесь находится, и мы не имеем права забывать об этом. Жертвами того

страшного времени стали видные деятели Казахстана, среди них был и наш земляк Сакен Сейфуллин, которому в этом году исполняется 125 лет. Вечная память поэту и всем жертвам эпохи несправедливости и политического произвола».

## Russlanddeutscher Samisdat

Eine Dokumentation von Viktor Krieger

Nina Paulsen, VadW

Die Deutschen in der UdSSR haben eine beachtliche Zahl an unzensurierten Schriften im Zuge der Autonomie-, Ausreise- und Religionsbewegung produziert. Das war umso bemerkenswerter, weil im Vergleich zu den anderen etablierten Nationalitäten die Deutschen sich in einer ungleich schwierigeren Situation befanden: Die nach 1941 eingesetzte deutschfeindliche Politik des Sowjetstaates vernichtete historisch gewachsene wirtschaftliche, sprachliche und soziokulturelle Räume an der Wolga, auf der Krim, in der Ukraine, im Nord- und Transkaukasus, liquidierte alle nationalkulturellen und Bildungsinstitutionen. Der genossenschaftliche und private Besitz der Deutschen wurde restlos konfisziert, Objekte materieller und geistiger Kultur zerstört oder zweckentfremdet, deutschsprachige Bücher und Zeitungen aus privaten und öffentlichen Bibliotheken fast komplett vernichtet, muttersprachlicher Schulunterricht verboten. Auf der Webseite der Bundeszentrale für politische Bildung hat der Historiker Viktor Krieger im Rahmen des Dossiers „Russlanddeutsche“ die Dokumentation „Russlanddeutscher Samisdat“ veröffentlicht. „Samisdat“ (vom Russischen samisdatel – Selbstverleger) ist Ausdruck politischer und kultureller Opposition mit dem Ziel, eigene, systemkritische Gedanken oder künstlerische Werke einem möglichst breiten Leser- und Zuschauerkreis nahezubringen.

In der Dokumentation wird zum ersten Mal ein Querschnitt der unzensurierten politischen Schriften der russlanddeutschen Minderheit aus den 1950er bis 1980er Jahren in deutscher Übersetzung präsentiert. Es handelt sich um 24 Texte, die in dieser Quellensammlung in vollem Umfang oder verkürzt dargelegt werden. Alle veröffentlichten Quellen sind mit ausführlichen Kommentaren versehen. Die Dokumentation enthält zahlreiche Fotos und Abbildungen von Originalmanuskripten. Im Vorwort werden historische Rahmenbedingungen, die Entstehungsgeschichte und die Bedeutung dieser Samisdat-Schriften nachgezeichnet.

Die Samisdat-Dokumente setzen sich schwerpunktmäßig mit Fragen der nationalen Gleichberechtigung, der Problematik der Menschen- und Bürgerrechte, dem Kampf um die Wiederherstellung der Autonomen Wolgarepublik und dem Recht auf freie Ausreise ins Ausland auseinander. Zurückzuführen ist das Phänomen auf die Tatsache, dass die sowjetische Partei- und Staatsführung auch nach Stalins Tod im Jahr 1953 der deutschen Minderheit eine materielle, politische, rechtliche und nicht zuletzt moralische Wiedergutmachung verweigerte. Die Nachkriegszeit war durch gravierende Benachteiligungen im soziokulturellen und Bildungsbereich gekennzeichnet, was zu einer starken intellektuellen Rückentwicklung führte.

Die Geschichte, ja die Existenz selbst der Deutschen in der Sowjetunion wurde totgeschwiegen, etwa der Dienst von Zehntausenden Deutschen in der Roten Armee während des Bürgerkrieges, in der Zwischenkriegszeit und während des deutsch-sowjetischen Krieges. Auch die Deportationen, die Mobilisierungen zur Arbeitsarmee und der aufopferungsvolle Einsatz der Deutschen im Hinterland fanden in wissenschaftlichen und enzyklopädischen Werken, in russischsprachigen Zeitungen oder in Fernseh- und Filmproduktionen keine Erwähnung.

Ungeachtet zahlreicher Petitionen und mehrerer Delegationen der Deutschen nach Moskau, blieb in Bezug auf die Wiederherstellung der Wolgarepublik die ablehnende Haltung der Sowjetführung unverändert.



Teilnehmer der 1. Delegation der Deutschen in Fragen der Wiederherstellung der Autonomen Republik, zusammen mit einigen Redakteuren und Korrespondenten der Zeitung „Neues Leben“, Moskau, Januar 1965.

Das führte nicht nur zu Resignation und zum Rückzug ins Private, sondern leitete bei manchen Deutschen einen Gesinnungswandel ein – von systemloyalen „Bürgern deutscher Nationalität“ (so die in der russischen Amtssprache gebräuchliche Bezeichnung) bis hin zu systemkritischen Oppositionellen und potenziellen Emigranten.

Mit dem Ende der ersten Periode der deutschen Autonomiebewegung bekam die Ausreisebewegung ab Beginn der 1970er Jahre zunehmend Zulauf und Unterstützung, auch wenn dies zuerst vorwiegend bei den sogenannten Administrativsiedlern und ihren Nachkommen der Fall war. Dazu zählten vor allem Schwarzmeerdeutsche, die 1941 unter reichsdeutsche bzw. rumänische Besatzung gerieten und 1943 bis 1944 mehrheitlich in den Warthegau umgesiedelt und eingebürgert wurden. Die Sowjetunion „reparierte“ die Betroffenen – insgesamt mehr als 200.000 – in die UdSSR, hauptsächlich nach Sibirien oder in den hohen Norden. Nach Aufhebung des Sondersiedlerstatus Ende 1955 zogen viele in wärmere Gegenden, nach Zentral- und Südkasachstan oder Kirgisistan.

Die Bundesrepublik als Rechtsnachfolgerin des Deutschen Reiches erkannte diesen Personenkreis 1955 als „Deutsche im Sinne des Grundgesetzes“ an. Das leitete die Familienzusammenführung ein: Bereits bis 1957 sammelten sich in der Deutschen Botschaft in Moskau Anträge von über 80.000 „sowjetdeutschen“ Ausreisewilligen an. Nach dem Scheitern der Bemühungen um die Erlangung der nationalkulturellen Gleichberechtigung verstärkte sich ab Anfang der 1970er Jahre die Ausreisestimmung auch unter enttäuschten Autonomieanhängern. In der historischen Heimat Deutschland hoffte man, endlich als „Gleiche unter Gleichen“ (verbreitet auch als „Deutsche unter Deutschen“) leben zu können. Um eine Ausreisegenehmigung zu erkämpfen, waren die Betroffenen nicht selten bereit, erhebliche Risiken für sich selbst und die eigene Familie in Kauf zu nehmen. Eine Antragstellung zur Ausreise in die Bundesrepublik war in den Augen der Sowjetbehörden eine schwerwiegende antisowjetische Tat, trotz aller sowjetischen Bekenntnisse zu Menschenrechten und völkerrechtlichen Verträgen, etwa der Schlussakte von Helsinki, die die Sowjetunion 1975 unterschrieben hatte.

In ihren Bemühungen erfuhr die deutsche Ausreisebewegung starke Unterstützung durch die politische Opposition in der UdSSR als Teil von deren Kampf um die Bürger- und Menschenrechte. Gerade in diesen Entspannungsjahren entfaltete sich die sowjetische Dissidentenbewegung, was sich u.a. in der Gründung des „Komitees für Menschenrechte in der UdSSR“ am 4. November 1970 oder der „Gruppe

zur Förderung der Erfüllung der Beschlüsse von Helsinki in der Sowjetunion“ am 12. Mai 1976 zeigte. Einer der prominentesten Unterstützer der bedrängten Deutschen war der herausragende Wissenschaftler, Dissident und Nobelpreisträger Andrej Sacharow. In mehreren Eingaben an höchste sowjetische Stellen und in Appellen an ausländische Regierungen und internationale Organisationen machte er die Unterdrückung der deutschen Minderheit publik. Trotz aller Hindernisse hatten bis 1986 insgesamt 95.107 Russlanddeutsche ihre Aussiedlung in die Bundesrepublik erlangt. Der Preis dafür war allerdings hoch: Unvollständige Angaben zufolge wurden ab 1972 nicht weniger als 86 Personen für ihre Ausreisebemühungen strafrechtlich belangt und abgeurteilt, davon endeten zwei in einer psychiatrischen Anstalt, ein Ausreisewilliger wurde ermordet, und ein weiterer verstarb im Straflager. Tausende Aktivisten mussten häusliche Durchsuchungen, eine ständige Observierung, physische und psychische Gewalt, verleumderische Pressekampagnen, Berufs- und Studiumsverbote und nicht zuletzt auch den geballten Hass aufgeheizter Arbeitskollegen über sich ergehen lassen. Viele Selbstzeugnisse, die sich in privaten Sammlungen befanden oder die man erst vor kurzem in den Unterlagen von politischen Prozessen aus den 1970er und 1980er Jahren entdeckte, hat Viktor Krieger zum ersten Mal in seiner Dokumentation veröffentlicht.

Die aufschlussreiche Quellensammlung ist thematisch gegliedert: Im Teil 1, der die größte Anzahl der Schriften zusammenfasst, geht es um den „Kampf um die Autonomie und für nationale und bürgerliche Gleichberechtigung“. So beinhaltet der „Appell der in der Sowjetunion lebenden Bürger deutscher Nationalität an die Organisation der Vereinten Nationen“ (18. Mai 1973) auch einen kurzen historischen Überblick über die Deutschen in Russland mit der Schlussfolgerung der Notwendigkeit der Ausreise in die historische Heimat, nach Deutschland. Das Schreiben stammt aus der Privatsammlung von Andreas Maser (München). In Kopie wurde dieser Appell dem zur gleichen Zeit eingereichten Gesuch an die höheren Partei- und Regierungsstellen mit der Bitte zur Erörterung des Problems der freien Ausreise der Russlanddeutschen beigelegt. Beide Teile enthalten eine Anlage mit Listen der Ausreisewilligen nach Deutschland mit ca. 7.000 Unterschriften der Familienoberhäupter.

Unter „Intellektueller Samisdat“ (Teil 2) gewährt Viktor Krieger Einblicke in den „Brief der deutschsprachigen Schriftsteller“ (März 1965), das Schreiben von „Konstantin Wuckert über das Alltags- und Berufsleben der Deutschen in Zentralasien und Beziehungen zu der einheimischen Bevölkerung“ (Juni 1976) oder die „Eingabe der Schauspieler und Mitarbeiter des Deutschen Theaters in Temirtau, Kasachstan, an den 27. Parteitag der KPdSU“ (Ende 1985 bis Anfang 1986). Der „Brief der deutschsprachigen Schriftsteller“ an den Vorstand des Schriftstellerverbandes der UdSSR wurde von einer Gruppe „sowjetdeutscher“ Schriftsteller (Friedrich Bolger, Boris Brainin, Dominik Hollmann, Edmund Günther, Herbert Henke, Victor Klein und Rudolf Jacquemien, allesamt Mitglieder des Schriftstellerverbandes der UdSSR) verfasst. Er enthält nicht nur eine Beschreibung der unzulänglichen Lage der Deutschen in der Sowjetunion, sondern auch einen ganzen Katalog von „notwendigen Maßnahmen, die der Forderung der Zeit entsprechen“. Dazu gehörten Forderungen

- der Gründung einer Sektion deutscher Schriftsteller beim Vorstand des Schriftstellerverbandes der UdSSR mit regelmäßig stattfindenden Seminaren,
- einer monatlichen literarischen Beilage bei der deutschsprachigen Zentralzeitung „Neues Leben“,
- der Gründung einer gesellschaftlich-literarischen Zeitschrift,
- der Veröffentlichung von Werken sowjetdeutscher Schriftsteller
- oder von Liedern und Stücke-Sammlungen für die Laienkunstabtöne.

Im Teil 3 sind unter der Überschrift „Kampf um die Ausreise aus der UdSSR nach Deutschland (BRD und DDR)“ Flugblätter, Schriften über die Verfolgung deutscher Aktivisten, die für die Ausreisefreiheit kämpften, und verzweigte Hilferufe von Deutschen in der UdSSR aufgeführt. Unter „Künstlerische und volkskundliche unzensurierte Werke“ (Teil 4) liest man unter anderem das damals verbreitete „Wiegenlied einer sowjetdeutschen Mutter in der sibirischen Verbannung“ von Dominik Hollmann oder die Liedertextsammlung „Unsere Stimme“ (Typoskript, Oktober 1965). Zum Schluss kann man die Lebensläufe einiger russlanddeutscher Aktivisten und Dissidenten nachlesen, darunter Erich (Erhard) Abel, Therese Chromowa (geb. Schilke), Eduard Deibert, Wjatscheslaw Maier, Andreas (Andrej) Maser, Ludmilla Oldenburger, Friedrich Ruppel, Friedrich Schössler oder Konstantin Wuckert.

- *unzensuriert – неподцензурный;*
- *freiwillig, unabhängig*
- *Querschnitt, m – zd.: обзор*
- *schwerpunktmäßig –*
- *zielgerichtet; фрукусированный*
- *ablehnende Haltung, f – отрицательное отношение*
- *Gesinnungswandel, m – смена мировоззрения*
- *Bekanntnis zu Menschenrechten – готовность соблюдать права человека*
- *herausragend – выдающийся, значительный*
- *gebaltter Hass, m – сконцентрированная ненависть*
- *eingereichtes Gesuch, n – поданное ходатайство*
- *Typoskript, n – машинописный текст*



## Таланты Павлодара

На центральной набережной Павлодара прошел парад детских и молодежных ансамблей и оркестров, приуроченный ко Дню защиты детей. Увидеть этот яркий и увлекательный праздник собрался чуть ли не весь город.

Людмила Бевз

Были показаны лучшие выступления учебных заведений Павлодара, всегда достойно представляющих свой город не только в регионе, но и далеко за его пределами. Среди них и средняя общеобразовательная профильная школа № 36, на протяжении десяти лет являющаяся партнёрской школой Федеративной Республики Германии, и школа инновационного типа с гимназическими классами, изучающими в том числе и немецкий язык.

Также состоялось возложение венков к Мемориалу жертв политических репрессий, в котором приняло участие Павлодарское общество немцев. Это одна из крепких традиций центра «Возрождение», всегда активно включающегося во



все мероприятия Ассамблеи народа Казахстана Павлодарского региона. Ведь нет сомнений в том, что духовность и культура начинаются с сохранения памяти. И потому уже в шестидесятый раз вышли на сцену ветераны хора Александра Шиллера, чтобы отдать дань памяти наставнику.



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Знакомьтесь, Ольга Браун.

Людмила Бевз

Директор Елена Ивановна Булгакова отмечает: «Это творчески работающий педагог, что немаловажно для школьного процесса. Хочу отметить её высокий уровень культуры и отличное владение методикой хореографического обучения».

Как всякий мастер, Ольга Владиславовна говорит о себе мало. Поэтому знакомиться с личностью этого человека пришлось в процессе её занятий со школьниками. Манера держаться, общение с подопечными навело на мысль, что Ольга Браун – человек собранный, доброжелательный, уверенный в себе.

Родилась в семье служащих-землеустроителей. Окончила школу № 7, затем швейный колледж (по специальности – портной верхней одежды). На вопрос о жизненных приоритетах отвечает: «Я всю жизнь, сколько себя помню, танцевала. Мама, заметив мои способности, отдала сначала в балетную студию к замечательному педагогу-балетмейстеру, к сожалению, сохранился только её образ, фамилии не помню. Второй этап – ансамбль «От всей души», которым руководил Александр Змеёвский».

Настоящую школу танцевального мастерства Ольга Браун прошла в известном коллективе народного танца «Павлодарочка» под руководством Лобановых Анатолия Ефимовича и Нины Андреевны, созданного в своё время при народном хоре Александра Шиллера. С тех пор вся сознательная жизнь связана с танцем. Даже лихие 90-е годы не повлияли на её приоритеты. Днём шила шубы, сумки, спледежду, кожаные куртки, а по вечерам, сбросив тяжесть дневной усталости, танцевала, танцевала, танцевала...

«В школу в качестве преподавателя попала случайно. Пригласили вести уроки ритмики, нужен был хороший



практик. И вот уже с 2002 года я передаю все свои навыки гимназистам», – говорит О.В. Браун. Отрадно, что Ольга Владиславовна никогда не останавливается на достигнутом, посещает профессиональные курсы и семинары, ищет новые приёмы работы, сохранился только её образ, фамилии не помню. Второй этап – ансамбль «От всей души», которым руководил Александр Змеёвский».

«Диплом – это, конечно, хорошо, но в нашей работе огромную роль играет практика. А у меня её предостаточно: 20 лет танца у Анатолия Лобанова, затем у Владимира Федосова. В школе начинала с руководства одним танцевальным кружком, занимающимся три часа в неделю, который со временем разросся и был разделён по трём возрастным категориям, затем доверили мне и уроки ритмики, – поделилась Ольга Браун.

Трудностей она не боится. Складывается впечатление: чем сложнее и объёмнее фронт её деятельности,

тем интереснее формы их достижений. Её танцевальный коллектив «Ритмы планеты» насчитывает от 30 до 50 участников. Специального отбора нет. Принимаются все, любящие танцевать и желающие это делать хорошо. Ольга Владиславовна понимает, что и дети, и их родители в процессе репетиций сами поймут, нравится им трудиться или нет, смогут ли они добиваться результатов, ведь танец – это тот же спорт. Принципы работы просты – не сравнивать детей друг с другом, призывать или выявлять талантливость каждого ребёнка, правильно направлять его способности.

«Кому-то тяжело, кто-то ленится, остаются самые стойкие. Коллектив обновляется ежегодно, однако есть «костяк» – это восемь детей, на которых я опираюсь в своей работе», – утверждает Ольга Браун и запускает в работу танцевально-хореографические проекты по постановкам народно-сценических танцев мира, детских и эстрадно-современных.

Ни от одного конкурса руководитель «Ритмов планеты» не отказывается. В жанре «Хореография» коллектив – неперенный лауреат. В их портфолио есть победа в республиканском кон-

курсе «Мы за Мир!», Гран-при городского Арт-фестиваля, призёрство в шоу «ARUZHANSTAR», в проекте «Экспозитив» и многое другое.

С благодарностью Ольга Браун говорит о деятельности родителей, которые ежегодно шьют детям танцевальные костюмы и затем стараются оставить их школе.

Оксана Хлущевская: «Жизнь коллектива, которую создаёт Ольга Владиславовна, положительным образом влияет на развитие и воспитание наших детей. Создание комфортных условий: занятия не просто танцами, а хореографией; прослушивание музыки, соприкосновение с актёрским мастерством через перевоплощение в разные образы – приобщает в числе других детей и мою дочь Божену, ученицу немецкого класса, к высокому искусству, культуре, помогает детям избавляться от комплексов и дискомфорта в общении со сверстниками и окружающим миром».

С удовольствием работает О. Браун с немецкими классами школы № 39. В репертуаре коллектива достаточно много немецких народных танцев.

«Наверное, я очень строгий педагог: мне постоянно что-то не нравится, но дети выходят на сцену, и мы слышим только положительные отзывы», – делится Ольга.

Наблюдая за репетицией, я поняла, что этот коллектив находится для школы на достаточно высокой ступеньке. Да и сама себе руководитель расслабиться не даёт: «В нашей школе каждые две недели проводятся какие-либо мероприятия: то праздники, то флешмобы, то посвящения, то концерты, то открытые уроки – физическая нагрузка колоссальная, но она всегда даёт свои плоды».

Школьному коллективу, руководимому О. Браун, рады везде: и на областном телевидении, и в «Центре развития молодёжных инициатив», и на фестивалях различного уровня. Но очень важно то, как о коллективе и его руководителе говорят дети: «Танцы – это модно! Танцы – это здорово!» (Адель Муракай, ученица).

## Das macht dann 40.000 Tenge, bitte!

Erste Eindrücke einer Deutschen in Almaty

Katharina Jendny

Ankunft in Almaty: Völlig übermüdet lande ich am vergangenen Sonntag am Flughafen und mache mich sogleich auf den Weg, mein Geld zu wechseln. Der Plan, selbstbewusst und nicht orientierungslos zu wirken, misslingt. Innerhalb einer Minute heftet sich ein Deutsch sprechender Mann an meine Fersen, fragt, ob ich ein Taxi benötige und begleitet mich zum Flughafenkiosk, um eine SIM-Karte für mein Handy zu besorgen. Ich bedanke mich und lehne sein Angebot ab.

Bereits in Deutschland hatte ich die Befürchtung gehegt, dass mich die 25 Minuten lang andauernde Fahrt zu meiner Unterkunft, teuer zu stehen kommen könnte. Zu meinem Unglück bleibt der nette Mann aber hartnäckig. Ich frage ihn, wieviel er denn verlange und willige bei dem angeblichen Preis von 1.000 Tenge ein. Der Mann ist charmant und witzig, erzählt von seiner Familie und von der Stadt. Als wir jedoch das Ziel erreichen, deutet er auf ein angebliches Taxameter und fordert 40.000 Tenge ein. Ich fange an, mit ihm zu diskutieren und erinnere ihn an die ausgemachten 1.000 Tenge. Er erwidert, dass er 1.000 Tenge pro 1.000 Meter gemeint habe. Die Situation überfordert mich. Dass er umgerechnet 100 Euro will, wird mir erst später bewusst.

Nicht einmal eine Stunde bin ich in Kasachstan, 40.000 Tenge ärmer, schon steht die nächste Katastrophe vor mir: meine Unterkunft. Verzweifelt und übermüdet, erreiche ich den Eingang, vor dem ein älterer Mann mit fehlenden Schneidezähnen sitzt, der mich anspricht. Als er merkt, dass ich ihn nicht verstehe, läuft er in den Keller des Gebäudes und zaubert einen englisch-sprechenden Mann hervor. Sie rufen meine



Wie aus einem Horrorfilm: Katharinas Unterkunft für die kommenden Wochen.

Vermieterin an, tragen meinen Koffer und bieten mir Nahrung und einen Platz zum Ausruhen an. Es gibt sie also, die wirklich freundlichen Menschen.

Mein Zimmer ist einfach, aber ausreichend. Ich habe Gitter vor dem Fenster, die Lichtschalter sind überall in dem kleinen Raum verstreut, das Bett ist so hart, dass ich das Gefühl habe auf einem Holzbrett zu liegen, und die Toilette hängt schief. Klingt vielleicht nicht ausgesprochen gut, aber es ist sauber, warm und in seiner Spärlichkeit auch irgendwie gemütlich.

An diesem verregneten Tag erkunde ich die Stadt in der Hoffnung auf einen Lichtblick. Die Gehwege sind breit, die Parks saftig grün und die Stufen der Unterführungen entsprechen definitiv nicht der DIN-Norm. Dass ich meinen eigenen Stoff-

beutel benutze, um Einkäufe einzupacken, wird seltsam beäugt. Auch wenn ich beim Bezahlen auf die Frage hin, ob ich nicht passend hätte den Kopf schüttele, werde ich abermals gefragt. Der erste Tag an einem neuen Ort ist selten gut und so schlafe ich am Ende des Tages völlig übermüdet in meinem steinharten Bett ein.

Laut Google soll es an meinem zweiten Tag zwischen 16 und 21 Grad warm werden. Wie eine nichtsahnende Touristin schreie ich also mit Jeansjacke, Sommerschal und langer Hose von dannen. Nach wenigen Minuten gebe ich auf, packe die Jacke und den völlig überflüssigen Schal in den Rucksack und schlepe mich schwitzend den Weg den Berg hinauf. Ich bewundere die sauberen Straßen, die fleißig gekehrt wurden, die Menschenmassen, die sich zu Fuß auf



ihren Weg machen sowie die Brunnen und Fontänen. Ich bemerke, dass die Menschen oft und gerne hupen, sehe drei Verkehrsunfälle, erkenne, dass Vordrängeln normal ist, und die Ampeln mir klar machen wollen, dass ich mich gefälligst beeilen soll. Am Abend wird die Stadt ruhiger, Kinder spielen zu meiner Verwunderung auch nach 20 Uhr noch auf dunklen Spielplätzen, die Frauen sind schön gekleidet, die Parks beleuchtet und jeder scheint die Schönheit des Ortes wertzuschätzen.

Der Mächtegrün-Taxifahrer hat meinen ersten Eindruck dieser wundervollen Stadt durch seine Gier betrübt und ich hoffe, dass ihn das zu Unrecht kassierte Geld glücklich macht. Aus Erfahrung kann ich jedoch sagen, dass das Karma immer zurückschlägt.

## Vom „Dekanat“ ins „Leichenhaus“

Ein Restaurantbesuch in der Vergangenheit

Philipp Dippl

Almaty ist voller schicker Cafés, Bars und Restaurants. Die Almatyner gehen gerne aus und lassen es sich gut gehen. Das war aber nicht immer so. Bis zum Zusammenbruch der Sowjetunion 1991 gab es kaum Möglichkeiten dazu. Allerdings haben nur wenige Orte die Zeit überdauert, wo die Bevölkerung bereits früher Bier getrunken hat und auch heute noch einkehren kann. Ich habe mich auf die Suche nach ihnen begeben.

Meinen kleinen Spaziergang habe ich in einem Schaschlikcafé begonnen. Eine rundliche Dame plärrt viel zu laut russische Schlager und Chansons durch ihr Mikrofon, die Plätze sind beinahe voll besetzt. Dieses Restaurant war noch vor einigen Jahren als „Kreis“ bekannt. Direkt vor der Türe endete die Straßenbahnlinie; hier befand sich eine Wendeschleife. Beides hat nicht überlebt und auch im Café selbst ist längst ein neues Jahrhundert angebrochen. Kitschige Fotografien aus Venedig hängen heute an den weiß gestrichelten Wänden.

Ich schlendere weiter, mein nächstes Ziel ist eine Bar, die noch immer den Namen „Dekanat“ trägt. Mehrere Universitäten liegen im Umkreis und insbesondere unter sowjetischen Studenten hatte dieser Ort einen hohen Stellenwert. „Ins Dekanat zum Biertrinken“ wurde unter ihnen zum geflügelten Wort und noch bis heute haben die Menschen gute Erinnerungen an das Dekanat. Jetzt hängen hier allerdings



Studenten, die in einer Kneipe Bier trinken.

zahlreiche Fußballschals an der Wand und auf großen Fernsehern kann man mehrmals in der Woche die großen Fußballspiele der Welt live verfolgen. An diesem Abend sitzen nur drei Männer in einer Ecke. Sie haben ihre Mountainbikes dabei und waren wohl zum Fahrradfahren in den Bergen. Ansonsten bleibt es ruhig.

Ganz morbide und schaurig interessant wird es auf der dritten und letzten Station meines Ausflugs in die gastronomische Vergangenheit Almatys. Ich ziehe ein Stück

weiter und finde mich in einer anderen Kneipe wieder. Schwere Holzbänke stehen hier, die Einrichtung ist spärlich, Energiesparlampen erzeugen ein schummriges Licht. Ich bin im „Leichenhäuschen“. Dieser ebenfalls bis heute legendäre Name kommt von der Tatsache, dass sich in direkter Nachbarschaft nicht nur eine medizinische Hochschule, sondern tatsächlich auch ein Leichenhaus befindet. Hier ist man sich seiner Geschichte offensichtlich bewusst. Es scheint fast, als wäre ein etwas an der Ein-

richtung verändert worden. Auch ein Krug Schymkenter Bier oder ein Spieß Lamm-schschlik kosten hier kaum mehr als in den 1980er Jahren. Medizinstudenten kommen wohl kaum noch, sie gehen sicher lieber in die neuen, hippen Bars im Stadtzentrum. Das Publikum im Leichenhäuschen stammt noch aus der alten Generation. Vielleicht kam ja der ein oder andere bereits vor 30 Jahren hierher. Mir kommt es wirklich wie eine Zeitreise in die Vergangenheit vor.

Viele andere Cafés und Bars, die beliebte Treffpunkte in den Tagen der Sowjetunion waren, existieren längst nicht mehr. Besonders bekannt waren der „Eiswürfel“, ein kleines Parkcafé, welches vor einigen Jahren abgebrannt ist. Auch die Restaurants „Theater“, „Alma-Ata“ oder „Akku“ sind längst verschwunden. Man erzählt sich, dass man seinerzeit im Sommercafé „Akku“ vor Zigarettenrauch seine eigene Hand nicht mehr gesehen hat, so viele Gäste waren anwesend. Auch dieses Café ist den Flammen schon vor über 20 Jahren zum Opfer gefallen.

Die Zeiten ändern sich, die Welt wandelt sich und auch die Städte verändern ihr Aussehen. Das „Leichenhäuschen“ und das „Dekanat“ kennen die älteren Almatyner aber bis heute und verbinden diese Orte mit ausgelassenen Abenden in ihrer Jugendzeit. Heute erscheinen diese Cafés wie aus der Zeit zu fallen, aber ich finde es spannend, diese Orte zu sehen und mir vorzustellen, wie es dort vor 30 Jahren ausgesehen haben mag.





## Типография «HEIDEL Druckerei»

- защищенная полиграфия \*
- стирающееся покрытие \*
- переменные данные \*
- лотерейная продукция \*
- цифровизация архива \*
- сплошное УФ лакирование \*
- цифровая печать до А3+ \*
- ризограф А4 \*
- визитки, буклеты, календари \*
- фирменные бланки \*
- переплет твердый, офисный \*

**Тел: +7 701 737 95 30**

SOMMERAKADEMIE  
25.-31.08.2019 IN BERLIN

## GEMEINSAMES ERBE.

DIE GEGENWÄRTIGE REZEPTION  
DES DEUTSCHEN KULTURERBES  
IM ÖSTLICHEN EUROPA

EIN PROJEKT DER:  **Deutsche Gesellschaft e.V.** GEFÖRDERT DURCH:  Die Bundesregierung für Kultur und Medien

Bewerbungsfrist: 30. Juni 2019  
Informationen und Bewerbung unter:  
<https://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/>

**Sommerakademie 2019 in Berlin für 20 Studierende aus dem östlichen Europa und Deutschland**

**Ort:** Mosse-Palais, Voßstr. 22, 10117 Berlin-Mitte (Potsdamer Platz)

Ansprechpartnerin: Dr. Evelyn Schmidt,  
[evelyna.schmidt@deutsche-gesellschaft-ev.de](mailto:evelyna.schmidt@deutsche-gesellschaft-ev.de)

**Bewerbungsfrist:** 30. Juni 2019  
**Zeit:** 25. August-31. August 2019

# ZADARIM

## Антик Винтаж - Подарок Вам!

- Антикварные изделия из сплава серебра, олова и цветных металлов
- Эксклюзивные товары из Австрии и Германии
- Продукция ручной работы, изготовление художественно оформленных подарков и упаковок
- Индивидуальный дизайн



г. Алматы, ул. Герцена, 182. Тел.: +7 727 384 82 08,  
+7 747 280 01 57. E-Mail: [info@zadarim.com](mailto:info@zadarim.com)

## Я ИЩУ

Инна Безкорвайная ищет свою одноклассницу Лилию:

«Фамилию Лилии, к сожалению, не помню, мы с ней дружили с 1977 года. Жили в одной девятиэтажке на улице Баумана в г. Алматы, учились в одной школе, расположенной неподалеку от дома. Эта девочка запомнилась мне своей любовью к родному языку. Она прижимала к груди учебник немецкого, словно монах Библию. Мы закончили с ней 5 «Ж» класс, и в 1989 году моя семья выехала в Украину. А ее в это же время готовилась к переезду в Германию. Как сложилась дальнейшая судьба Лилии, я не знаю. Но в душе надеюсь, что, возможно, мы еще встретимся, и я смогу поблагодарить ее за то, что с её помощью я поняла, насколько важен и значим родной язык в жизни человека».

Всех владеющих информацией о героях нашей рубрики просим написать на почту [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia) с пометкой «Я ищущу. Информация о героях»



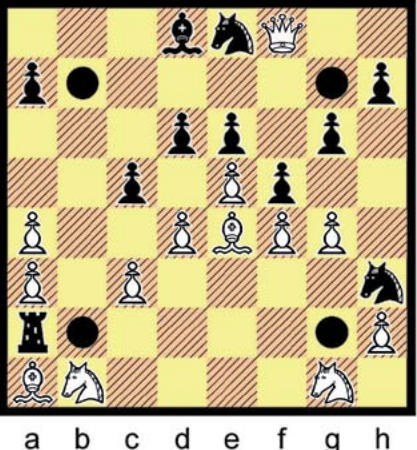
ЧИТАЙ DAZ ГДЕ УДОБНО

-  Печатная версия (ПИ 65414)
-  PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)
-  <http://facebook.com/daz.asia>
-  <https://vk.com/daz.asia>
-  [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
-  [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
-  <https://ok.ru/dazasia>

## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 209



Zuletzt schlug Weiß einen schwarzen Springer. Wie lautete dieser Zug, und wer sind die vier Unbekannten auf b2, g2, b7 und g7?

*(Schlagfall): wLc2xe4+  
wKb7, Auf b2 und g7 sind jetzt nur noch die beiden wT unterzubringen! - Letzter Zug (Springer) dann wkg2. Auf b2 und g7 ist dann aber nichts mehr legal unterzubringen. Also: skg2 und wKb7, wTb2 und wTg7. - Unmöglich ist skb2 oder skg7 (illegales Schach). Wenn skb7, wTb2 und wTg7.*

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.  
E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

## IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“  
**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Отмара Глас  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Анастасия Королёва  
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес  
Практиканты: Сабина Кох, Катерина Йендны

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1200 экз. Заказ № 4159.  
7 июня 2019 г. № 23-24 (8984).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

## ABO-NUMMER: 65414

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“  
**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 4159.  
7. Juni 2019. Nr. 23-24/8984.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.